



ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 12

כי אתה נרי ה' והוי"ה יגיה חשכי

Ибо Ты — мой светильник, Авая



Душа — светильник имени Авая: Тора и трепет — его масло, а животная душа — фитиль, который преобразует пламя Б-жественной души, чтобы истина Б-га сияла в материальном мире. Когда же поздние поколения, чьи силы ослабли, уже не могут сами зажечь этот светильник, высшее имя Авая, находящееся выше упорядоченных миров, озаряет их тьму, как это было в дни Хануки.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/12/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Душа — светильник имени Авая: Тора и трепет — его масло, а животная душа — фитиль, который преобразует пламя Б-жественной души, чтобы истина Б-га сияла в материальном мире. Когда же поздние поколения, чьи силы ослабли, уже не могут сами зажечь этот светильник, высшее имя Авая, находящееся выше упорядоченных миров, озаряет их тьму, как это было в дни Хануки.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит вопрос: почему в стихе царя Давида имя Авая упоминается дважды, причем во втором случае к нему добавлена буква вав? Душа в теле — это «светильник Авая»: его масло, фитиль и два цвета пламени соответствуют четырём буквам этого имени. Свет Б-жественной души охватывает животную душу, как пламя охватывает фитиль, чтобы покорить и преобразить ее. Объясняя, как низменная животная душа может стать светом, Алтер Ребе раскрывает смысл слов «Вознесу Тебя, мой Б-г, Царь»: творение возникает лишь благодаря царственности Б-га — сиянию, достигаемому посредством сокращений, — и все же сущность Б-га раскрывается именно в материальном мире через мицвот, подобно тому как пламя становится светом только на фитиле. Поскольку корень животной души очень высок, ее преобразование вызывает нисхождение доброты, превосходящей упорядоченные миры. Масло — это Тора и высший трепет, нисходящие из Хохмы; фитиль — низший трепет; два пламени — любовь свыше и любовь, рожденная размышлением. Второе, высшее имя Авая озаряет тьму поздних поколений, которым недостает собственных сил, как показывает чудо Хануки.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | Вопрос и светильник | ¶1-2 |
| | Почему имя повторяется; душа как светильник, четыре части которого соответствуют четырём буквам Авая. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Фитиль и масло | ¶3-5 |
| | Светильники Святилища как свидетельство; как горит пламя; Б-жественная душа охватывает и преобразует животную душу, подобно тому как пламя сжигает фитиль. | |

3	«Вознесу Тебя, мой Б-г, Царь»	¶6–10
	Царственность как одно лишь сияние, достигаемое посредством сокращений; любовь к сущности Б-га; два порядка: «Единый, Жизнь миров, Царь» и «Царь, Единый, Жизнь миров», а также облачение трансцендентного Царя в материальный мир.	
4	Свет, раскрывающийся через поступки	¶11–13
	Мицвот в этом мире привлекают сущность Б-га, подобно тому как пламя на фитиле становится светом; зажигание светильников являет истину Б-га, перед Которым верхнее и нижнее равны.	
5	Доброта, превосходящая меру	¶14
	Преобразованная животная душа, чей корень находится очень высоко, пробуждает поток доброты без сокращений; Тора как масло.	
6	Масло, трепет и любовь	¶15–21
	Масло как внутренняя жизненная сила из Хохмы; Тора и безмолвная молитва как высший трепет (йуд); фитиль как низший трепет (конечная хей); две любви как два пламени (первая хей и вав).	
7	Высшее имя Авая	¶22–23
	Добавленная буква вав; два имени в словах «Авая, Авая»; имя, стоящее выше упорядоченных миров и ниспосылающее сострадание в нижний мир.	
8	Тьма поздних поколений	¶24–26
	Ослабевшим душам нужны великие усилия; высшее имя Авая озаряет их тьму посредством пробуждения свьше.	
9	Ханука	¶27–28
	Греческая мудрость осквернила масла святой Хохмы; запечатанный сосуд первосвященника и любовь свьше обеспечили свет на протяжении всех восьми дней.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Светильник Авая נר הוי' נשמת אדם

Душа в теле, чьи масло, фитиль и два пламени соответствуют четырем буквам имени Авая.

Покорение и преобразование (иткафья и итхапха) אתכפייא ואתהפכא

Сначала Б-жественная душа покоряет животную душу, а затем преобразует ее, подобно тому как пламя сжигает фитиль и превращает его в свет.

Царственность (Малхут) מלכות

Власть Б-га над мирами — лишь внешнее сияние, достигаемое посредством сокращений, а не Его сущность; из нее истекает все творение.

Высший и низший трепет ראה עילאה ויראה תתאה

Высший трепет — это самоустранение, нисходящее из Хохмы, масло и йуд; низший трепет — боязнь восстать против Царя, фитиль и конечная хей.

Две любви, два цвета света ב"פ רח"מו — ב' גווי' אור

Великая любовь, нисходящая свьше как дар, — белый свет и первая хей; любовь, рожденная размышлением о величии Б-га, — темный свет и вав.

Два имени Авая ב' שמות הוי'

Одно имя Авая пребывает в упорядоченных мирах, а другое, высшее, стоит над ними и отмечено добавленной буквой вав; оно ниспосылает сострадание и свет даже туда, где собственный светильник души погружен во тьму.

Пробуждение свыше אתערותא דלעילא

Б-жественный свет, ниспосылаемый без побуждения
снизу, как во тьме поздних поколений и в чуде Хануки.

Вопрос и светильник

1 כי אתה נרי^{1,2} ה' והוי"ה יגיה חשכי. להבין הכפל ב"פ הוי"ה הא' הוי"ה והב' והוי"ה בתוספת וי"ו.

«Ибо Ты — светильник мой, Авая, и Авая озаряет мою тьму». [Необходимо] понять, почему имя Авая повторяется дважды: сначала сказано «Авая», а затем — «и Авая», с добавленной буквой вав.

Маамар начинается стихом, произнесённым царём Давидом, в котором имя Авая встречается дважды. Альтер Ребе спрашивает, почему оно повторяется и почему во втором случае к нему добавлена буква вав («и Авая»).

הנה כתיב נר ה' נשמת אדם.³ פ"י שנשמת אדם המלובשת בגוף הוא בחי' נר של שם הוי". לפי שכל הארבעה אותיות דשם⁴ הוי" מרומזות בנר.

И вот, написано: «Светильник Авая — душа человека». Это означает, что душа человека, облечённая в тело, представляет собой уровень светильника имени Авая, поскольку в светильнике заключён намёк на все четыре буквы имени Авая.

Он начинает со стиха из книги Притчей, где человеческая душа названа «светильником Авая». Живя в теле, душа служит светильником этого имени, поскольку каждая из четырёх букв имени находит соответствие в частях светильника.

2 והיינו בארבעה דברים שבנר שהם השמן והפתילה ובי' גווני אור נהורא אוכמא⁵ הנאחו כפתילה ונהורא חירא למעלה ממנה.

Итак, в светильнике есть четыре составляющие: масло, фитиль и два цвета света — тёмный свет (нехора ухма), который охватывает фитиль, и белый свет (нехора хивра), поднимающийся над ним.

У светильника четыре составляющие: масло, фитиль и два оттенка пламени. Тёмный свет находится рядом с фитилём и охватывает его, а белый поднимается над ним.

ולכן הנשמה קרויה נר שיש בה ג"כ ד' בחינות הללו שמן ופתילה ובי' גווני אור המרומזות בדי' אותיות הוי".

Поэтому душа называется светильником, ибо и в ней есть эти четыре аспекта — масло, фитиль и два цвета света, на которые указывают четыре буквы имени Авая.

Душа обладает теми же четырьмя составляющими, поэтому она называется светильником; эти четыре составляющие соответствуют четырём буквам имени Авая. Какой составляющей соответствует каждая буква, далее объясняется в маамаре.

Фитиль и масло

3 ולהבין די בחינות הללו בנשמה. וגם להבין ענין הנרות שהיו במקדש שארז"ל וכי לאורה הוא צריך⁶ כו'.

[Нам следует] понять эти четыре аспекта в душе, а также понять смысл светильников, которые были в Святилище и о которых наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Разве Ему нужен свет?» и т. д.

Здесь вместе поставлены два вопроса: что представляют собой четыре части светильника в душе и в чём состояло назначение светильников в Святилище. В Талмуде спрашивается, мог ли Б-г нуждаться в свете Меноры.

אלא עדות היא לבאי עולם שהשכינה שורה בישראל. וצ"ל למה הנרות דוקא עדות להשראת השכינה.

«Но это свидетельство для всех приходящих в мир, что Шхина (Б-жественное присутствие) пребывает среди Израиля». И следует объяснить, почему именно светильники служат свидетельством о пребывании Шхины.

Талмуд отвечает, что светильники были свидетельством для мира: Шхина (Б-жественное присутствие) пребывает среди народа Израиля. Альтер Ребе спрашивает, почему именно светильники должны служить таким свидетельством.

אך הענין הוא כי הנה אור המאיר הוא בשביל שנאחז האור בפתילה ומכלה אותה. אך הפתילה לבדה היתה כבה וכלה במהרה

Но объяснение таково: свет сияет потому, что пламя охватывает фитиль и сжигает его. Однако один лишь фитиль быстро погас бы и сгорел.

Он начинает с того, как действует пламя. Пламя светит, охватывая фитиль и сжигая его, но фитиль, горящий сам по себе, вскоре погас бы.

וגם לא היתה הארת האור טובה כ"כ רק ע"י השמן שהוא הגורם התחברות האור בפתילה.

И свет сиял бы не так хорошо; [это происходит] лишь благодаря маслу, которое соединяет пламя с фитилём.

Именно масло поддерживает связь пламени с фитилём и даёт свету сиять ярко. Теперь эту аналогию можно применить к душе.

4 והוא הגורם להיות האור טוב ובהיר שע"י השמן נעשה גוון נהורא חיורא. וע"י הפתילה גוונא אוכמא.

Именно это делает свет хорошим и ярким: благодаря маслу возникает белый оттенок света, а благодаря фитилю — тёмный.

Масло производит белый свет, а фитиль — тёмный. Таким образом, два оттенка пламени исходят от двух веществ, которые его питают.

וככל המשל הזה כך הוא בהתלבשות הנשמה בגוף ונה"ב שאור הנאחז ונתלבש בנפש הבהמית הוא כמשל האור שנאחז בפתילה. כי הנה הנה"ב נלקחה מבחי"ק"נ וכלולה מע"ס דנוגה שכל ומדות.

И как во всём этом примере, так и при облачении души в тело и животную душу: свет, который охватывает животную душу и облачается в неё, подобен свету из примера, который охватывает фитиль. Ведь животная душа происходит с уровня клипат нога и включает в себя десять Сфирот нога — интеллект и эмоциональные качества (мидот).

Теперь пример применяется к человеку: свет Б-жественной души, охватывающий животную душу, подобен пламени, охватывающему фитиль. Животная душа происходит от клипат нога — единого уровня сокрытия, который ещё можно очистить и возвысить; она обладает десятью силами интеллекта и эмоций.

כי זלעו"ז עשה.⁷ כמו שיש ע"ס בנשמה היא נה"א שהם בקדושה. כך יש עשר בחי"ב בנה"ב שהן לגרמיה כו'. אשר שלט האדם באדם.⁸

Ибо «[Б-г] создал одно напротив другого». Подобно тому как в душе, то есть в Б-жественной душе, есть десять Сфирот, пребывающих в святости, так и в животной душе есть десять уровней, служащих ей самой и т. д. «Когда человек властвует над человеком».

Это основано на принципе, согласно которому Б-г создал святость и её противоположность как соответствующие друг другу начала: десять сил Б-жественной души пребывают в святости, тогда как десять сил животной души сосредоточены на себе — «служат ей самой». Стих о том, что «человек властвует над человеком», намекает на две души в человеке, борющиеся за господство.

5 ולאם מלאם יאמץ.⁹ וע"ס דנה"א נאחזות ומתלבשות בע"ס דנה"ב שהן לעומת זה. והכוונה הוא בכדי להפך נה"ב ולכלות אותה באור הנשמה.

«И один народ одолеет другой народ». Десять Сфирот Б-жественной души охватывают десять Сфирот животной души и облачаются в них; эти Сфирот соответствуют друг другу. Цель этого — преобразить животную душу и поглотить её светом души.

Б-г сказал Ривке, что о двух близнецах в её утробе: «один народ одолеет другой народ». Альтер Ребе применяет эти слова к двум душам. Силы Б-жественной души входят в соответствующие им силы животной души, чтобы преобразить её и поглотить светом души.

ולהיות אתכפייא ואתהפכא כו' דוגמת כליון הפתילה באור הנאחז בה. וכמו שהפתילה עצמה נהפכת לאור ואש. כך נה"ב עצמה היא אתהפכא כו':

И [цель состоит в том,] чтобы произошло подчинение и преобразование — иткафья и итхапха и т. д., подобно тому как фитиль сгорает в охватившем его пламени. И так же, как сам фитиль превращается в свет и огонь, сама животная душа претерпевает преобразование — итхапха и т. д.

Цель — и подчинить животную душу (иткафья), и преобразить её (итхапха), подобно тому как пламя сжигает фитиль. Как сам фитиль превращается в свет и огонь, так и сама животная душа должна преобразиться.

РАЗДЕЛ 3 • 16-10

«Вознесу Тебя, мой Б-г, Царь»

6 אך להבין ענין זה כיצד תהיה התהפכות נה"ב החיונית להיות עולה במדרגה גדולה כ"כ להיות ממנה אור וגילוי אלקות.

Но [нам нужно] понять, как может произойти преобразование жизненной животной души, чтобы она поднялась на столь высокий уровень и из неё исходили свет и раскрытие Б-жественности.

Алтер Ребе спрашивает, как животная душа, которая лишь оживляет тело, может подняться настолько высоко, чтобы стать источником света и раскрытой Б-жественности. Ответ раскрывается в следующих нескольких абзацах.

הנה כתיב ארוממך¹⁰ אלקי המלך.¹¹ ויש בזה ב' פירושים¹² הא' ארוממך ממטלמ"ע והב' ארוממך היינו להיות המשכת הרוממות מלמעלמ"ט.

И вот, сказано: «Я возвеличу Тебя, Б-г мой, Царь». В этом есть два толкования: первое — «Я возвеличу Тебя», поднимая снизу вверх; второе — «Я возвеличу Тебя», то есть привлечь возвышенность свыше вниз.

Он начинает с первого стиха 145-го псалма: «Я возвеличу Тебя, Б-г мой, Царь». «Возвеличить» Б-га может означать поднять сущее снизу вверх или привлечь возвышенность свыше вниз, в мир.

7 וביאור הענין כי הנה פ"י אלקי מלשון אלי הארץ¹³ שהוא ל' כח¹⁴ שזה אמר דהע"ה בעבור כללות העולם

Объяснение этого таково: слово «Элокай» («мой Б-г») связано с выражением «могучие (эйлэй) земли», обозначающим силу. Царь Давид, мир ему, сказал это о мире в целом.

Слово «Элокай» («мой Б-г») связывается с выражением «эйлэй а-арец» — «могучие земли», поэтому оно обозначает силу. Царь Давид говорил о Б-ге как о силе, действующей во всём мире.

שהכח והחיות הנמשך בהם מאוא"ס ב"ה הממכ"ע הוא בבחי' המלך שלהיותו מלך על כל העולם הם חיים וקיימים ונתהוו מאין ליש מבחי' זו דמלכותו ית'.

[Он имел в виду,] что сила и жизненная сила, нисходящие в них от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, наполняющего все миры (мемале коль альмин), относятся к уровню «Царя»: поскольку Он — Царь всего мира, они живут и существуют, и из небытия обрели бытие благодаря этому уровню Его царства (Малхут), да будет Он благословен.

Сила и жизненная сила, текущие в мир от Бесконечного света, наполняющего все миры, исходят от Б-га как Царя. Поскольку Он — Царь мира, мир живёт, существует и возник из небытия — всё это благодаря Его царству (Малхут).

8 ונודע שהמלוכה והממשלה שבמלך אינה רק בחי' הארה והתפשטות לזולתו ואינו נוגע למלך עצמו כמו שאר מעלות ומדות שבו שהוא חכם כו'.

Известно, что царская власть и господство царя — лишь уровень свечения и распространения вовне, к другим; они не затрагивают самого царя, в отличие от прочих его достоинств и качеств — например, того, что он мудр и т. д.

Власть царя распространяется вовне, на его подданных; она не составляет часть его собственной сущности, как его мудрость и другие качества. Царская власть — лишь свечение царя, распространяющееся на других.

וזהו מלכותך מכ"ע.¹⁵ שהתהוות כל עולמים עליונים ותחתונים והכח והחיות המלוּבש בהן ומהוה אותן נמשך מבחי' מדת מלכותך שהוא ענין מהות המלוכה והממשלה ולא ממהות המלך עצמו רק מבחי' מלכותו כו'.¹⁶

В этом смысл слов: «Царство Твое — царство всех миров»: возникновение всех миров — высших и низших, а также сила и жизненная сила, облачённые в них и приводящие их к бытию, исходят с уровня качества «Царство Твое» (Малхут), то есть из сущности царской власти и господства, а не из сущности Самого Царя — только с уровня Его царства и т. д.

Так объясняются слова «Царство Твое — царство всех миров»: миры и жизненная сила, благодаря которой они возникают, происходят только от качества Б-жественного царства (Малхут), а не от сущности Вс-вышнего. Всё творение проистекает из исходящего вовне отблеска Б-жественного.

9 והנה להיות התפשטות אוא"ס ב"ה בבחי' מלכותו ית' היו כמה צמצומים. וכמ"ש להודיע לבני האדם¹⁷ גבורותיו וכבוד הדר מלכותו.

И вот, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, распространился на уровне Его царства (Малхут), благословен Он, потребовалось несколько сокращений (цимцумим), как сказано: «Чтобы возвестить сынам человеческим о Его могуществе и о славе великолепия Его царства».

Чтобы Бесконечный свет распространился на уровне царства, потребовалось несколько сокращений (цимцумим). Стих из Теилим 145 говорит о «Его могуществе» и о славе Его царства.

גבורותיו הן הן הצמצומים להיות כבוד הדר מלכותו. ואין זה אלא בחי' זיו להיות כבוד והדר. וכמאמר בשכמל"ו בחי' שם בלבד.

«Его могущество» — это и есть сокращения, благодаря которым возникает «слава великолепия Его царства». И это не что иное, как уровень сияния (зив), являющегося славой и великолепием, как в словах: «Благословенно имя славы Его царства во веки веков»: речь идет лишь об уровне имени.

Слово гвурот, «могущество», означает также сдерживание, поэтому Алтер Ребе понимает его как сокращения, благодаря которым становится возможным царство. Царство — лишь сияние (зив), как подсказывают слова «Благословенно имя славы Его царства»: это только «имя», а не сущность Б-га.

ואי לזאת ארוממך שעייז יבא לקיום ואהבת את¹⁸ ה' אלקיך הוא אוא"ס ב"ה ממש בכל לבבך בשני יצריך¹⁹ שעייז אתכפייא כו' שלא יהי חפץ ורצון אחר זולתו וכמ"ש מי לי בשמים²⁰ וכו'.

И потому: «Я превознесу Тебя» — благодаря этому человек приходит к исполнению заповеди «И возлюби Аваю, Б-га твоего», то есть Сам Бесконечный свет, благословен Он, — «всем сердцем твоим», обоими твоими побуждениями; благодаря этому происходит подчинение (иткафья) и т. д., так что у человека нет никакого иного желания и стремления, кроме Него, как сказано: «Кто есть у меня на небесах...» и т. д.

Поэтому слова «Я превознесу Тебя» означают, что любовь человека обращена не только к этому сиянию, но и к самому Бесконечному свету: он любит Б-га «всем сердцем», то есть обоими побуждениями — добрым и дурным. Когда дурное побуждение подчинено, человек желает только Б-га, как сказано: «Кто есть у меня на небесах...».

וזהו ארוממך ממטה למעלה.²¹ (ועיי' בזהר וארא דכ"ח²² סוף ע"ב) וגם ארוממך המשכת הרוממו מלמעלמ"ט.

В этом смысл слов «Я превознесу Тебя» — снизу вверх. (См. Зоар, Ваэра, конец 28б.) А слова «Я превознесу Тебя» означают также нисхождение возвышенности свыше вниз.

Эта любовь, устремленная к сущности Б-га, представляет собой «возвышение» снизу вверх; в подтверждение приводится Зоар, Ваэра. Второе значение — нисхождение возвышенности свыше — объясняется далее.

והענין כי הנה פעם אומרים²³ יחיד חי העולמים מלך ופעם אומרים מלך יחיד חי העולמים.²⁴

Суть объяснения такова: иногда мы произносим: «Единый, Жизнь миров, Царь», а иногда — «Царь, Единый, Жизнь миров».

Чтобы объяснить смысл нисхождения, Алтер Ребе указывает на два порядка одних и тех же слов в молитвах. В одном варианте «Царь» стоит в конце, в другом — в начале.

ופי' כי יחיד חי העולמים מלך היינו שהוא יחיד ומיוחד לבדו ית' וקדוש ומובדל כו'.²⁵

Смысл слов «Единый, Жизнь миров, Царь» в том, что Он один и единственный, только Он, благословен Он, свят и отделен от всего и т. д.

В словах «Единый, Жизнь миров, Царь» Б-г прежде всего назван «Единым»: Он один, свят и отделен от миров. И лишь затем говорится, что Он — их жизнь и Царь.

10 וחי העולמים הוא ע"י כמה צמצומים להיות בבחינת מלך לעולם שע"י ארוממך מלמעלה למטה כו'

И «Жизнь миров» возникает посредством нескольких цимцутов (сокращений), чтобы Он пребывал на уровне Царя над миром; благодаря этому «Я возвышу Тебя» — сверху вниз и т. д.

В первом порядке Б-г становится «Жизнью миров» лишь посредством нескольких сокращений, которые приводят Его к тому, чтобы быть Царём над миром. Альтер Ребе связывает это со вторым значением слов «Я возвышу Тебя»: возвышение нисходит сверху вниз.

ומלך יחיד חי העולמים היינו שלהיות חי העולמים הוא מתצמצם בבחי' מלך ובחינת מלך זה הגם שהוא בחי' אחרונה לגבי א"ס ב"ה עצמו מ"מ הוא בבחי' יחיד ומיוחד קדוש ומובדל כו'

А «Царь, Единственный, Жизнь миров» означает, что, чтобы быть Жизнью миров, Он сокращает Себя до уровня Царя. И этот уровень Царя, хотя он и является последним по отношению к Самому Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, тем не менее пребывает в состоянии единственности и исключительности, святости и отделённости и т. д.

Во втором порядке сначала выступает «Царь»: чтобы оживлять миры, Б-г сокращает Себя до уровня Царя. Однако этот уровень, хотя он и последний и самый низший по отношению к самому Эйн Соф, всё же «единственный», святой и отделённый от миров.

לגבי התהוות עלמין ואי לזאת נמשך בחינת מלכותו לבחי' יחיד חי העולמים להיות התלבשות מלך יחיד קדוש ומובדל כו' בבחינת עלמין והיינו בעוה"ז הגשמי דוקא כי נעוץ תחלתן בסופן²⁶ דייקא.

[по отношению] к возникновению миров. Поэтому уровень Его царственности (Малхут) нисходит к уровню «Единственный, Жизнь миров», чтобы Царь — единственный, святой и отделённый и т. д. — облакался в уровень миров, то есть именно в этот физический мир, ибо «их начало вбито в их конец» — именно так.

Благодаря этому царственность Б-га может привнести качество «Единственного» в сами миры, так что святой, трансцендентный Царь облакается в них. Это происходит именно в физическом мире, ибо, как сказано в «Сефер Йецира», начало вещей «вбито в их конец»: высшее связано с низшим.

Свет, раскрывающийся через поступки

11 וְזֶהוּ וְהִיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה ²⁷ אֲשֶׁר אֲנִי מְצֹרֵךְ הַיּוֹם כִּי הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם ^{28,29} כִּי הוּא הַמִּשְׁכָּת אֹר אִ"ס ב"ה

ממש מצורך מלשון התקשרות בבחי' היום לעשותם דוקא

Таково [значение слов]: «И будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня...» и далее: «сегодня — исполнять их», ибо это — нисхождение самого Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он; «заповедую тебе» (мецавеха) — в смысле соединения, именно на уровне «сегодня — исполнять их».

Стих «Эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня» истолковывается в соответствии с талмудическим выражением «сегодня — исполнять их»: сам Бесконечный свет нисходит посредством деяний, совершаемых в этом мире. Слово «заповедую» (мецавеха) понимается как «соединяю», поскольку мидва связывает человека с Б-гом.

שהוא בעולם הזה עולם המעשה ולא בעולמות עליונים שהם ע"י השתלשלות בירידת סתר המדרגות מעילה לעלול כו' ורחוקים מאור א"ס ב"ה ממש.

То есть в этом мире, мире действия, а не в высших мирах, которые возникают посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут), при нисхождении через сокрытые ступени — от причины к следствию и так далее, — и далеки от самого Бесконечного света, благословен Он.

Это происходит в этом мире, мире действия, а не в высших мирах. Высшие миры возникают посредством постепенного нисхождения от причины к следствию, и потому они удалены от самого Бесконечного света.

משא"כ בסוף מעשה מתגלה אור א"ס ב"ה ממש שלא כדרך ירידת והשתלשלות העולמות אלא כמשל האור הנאחז בפתילה שקודם שנאחז בפתילה אינו עולה בשם אור כלל.

Но в завершении действия раскрывается сам Бесконечный свет, благословен Он, — не посредством нисхождения и цепи миров, а подобно свету, который охватывает фитиль: прежде чем он охватит фитиль, он вовсе не считается светом.

В завершении действия, в самой нижней точке, раскрывается сам Бесконечный свет, а не через постепенное нисхождение. Это подобно пламени, охватившему фитиль: прежде чем оно охватит фитиль, оно вовсе не считается светом.

12 וע"י התאחזותו בדבר גשמי נתהווה גילוי אור.³⁰ אך אור זה צריך להמשיך על ידי עבודת האדם ורוח אייתי רוח³¹ ואמשיך רוח.³² אם ישים אליו לבו³³ רוחו ונשמתו אליו יאסוף.

Благодаря тому, что он удерживается за материальный предмет, возникает раскрытие света. Однако этот свет необходимо привлечь посредством служения человека: «Дух вызывает дух и привлекает дух». «Если он обратит к Нему сердце, Он соберёт к Себе его дух и душу».

Пламя становится видимым светом, лишь удерживаясь за что-то материальное; так и свет Б-га раскрывается посредством материальных поступков. Однако этот свет необходимо привлечь собственным служением человека: как говорит Зоар, дух снизу «вызывает дух» свыше, а стих из книги Ийова говорит о человеке, обращающем сердце к Б-гу и собирающем к Нему свой дух и душу.

13 וזהו ענין הדלקת הנרות להדליק ולהמשיך האור³⁴ שיהא נאחז בפתילה. וזהו קרוב ה' לכל קראיו³⁵ לכל אשר יקראהו באמת.

В этом состоит смысл зажигания светильников: зажечь и привлечь вниз свет, чтобы он удерживался в фитиле. И в этом смысл слов: «Б-г близок ко всем призывающим Его, ко всем призывающим Его в истине».

Зажечь светильники означает привлечь свет вниз, чтобы он удерживался в фитиле. В этом смысл слов «Б-г близок ко всем призывающим Его в истине»: призывание Его низводит Его близость.

דהיינו להיות אמת ה' לעולם. ואמתות ה' הוא שמעלה ומטה שוים לפניו ית' כחשיכ' כאורה³⁶ וסדר ההשתלשלות הוא

То есть чтобы «истина Б-га» пребывала в мире (леолам). Истина Б-га состоит в том, что верхнее и нижнее равны перед Ним, благословен Он, — «как тьма, так и свет», — а порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут) — ...

Призывать «в истине» означает привнести в мир «истину Б-га». Истина Б-га состоит в том, что верхнее и нижнее равны перед Ним, ведь для Него «тьма подобна свету».

רק בערכנו ובערך כל העולמות הברואים מאין ליש שלא יבטלו במציאות ונק' כדמותנו³⁷ דמות כבוד³⁸ ה'. אבל בצלמנו בצלם אלקים³⁹ היינו אמתות יחודו יתברך בעליונים ובתחתונים כשזה.⁴⁰

...лишь относительно нас и всех миров, сотворённых из небытия в бытие, чтобы они не обратились в ничто. Это называется «по подобию нашему», «подобие славы Б-га». Но «по образу нашему», «по образу Б-га» означает истину Его единства, благословен Он, — в равной мере в высших и нижних мирах.

Упорядоченная иерархия высших и нижних миров существует лишь с нашей точки зрения и с точки зрения сотворённых существ, чтобы они не были поглощены небытием; это называется «подобием» Б-га. «Образ» Б-га, напротив, — это истина Его единства, одинаково присутствующая в высших и низших мирах.

Доброта, превосходящая меру

14 וְכִיצַד נִמְשָׁךְ אִמֶּת ה' לְעוֹלָם אִמֶּר הַכְּתוּב כִּי גִבֹּר עָלֵינוּ חֶסֶד.⁴¹ מַחֲמַת תְּגִבּוֹרַת חֶסֶד וְאוֹר עָלֵינוּ יוֹתֵר מִעֵרֶךְ הַשְּׁתִּלְשָׁלוֹת.

Как же истина Б-га нисходит в мир? Писание говорит: «Ибо Его милость превознеслась над нами» — благодаря усилению высшей доброты (Хесед) и света, превосходящему меру цепи нисходящих миров (иштальшелут).

Как истина Б-га нисходит в мир? Благодаря тому, что «Его милость превознеслась над нами»: высшая доброта и свет усиливаются, выходя за пределы измеренного порядка нисходящих миров.

וְהֵינּוּ עֵינֵי נִה"ב כִּד אֶתְהַפְכָּא וְאֶתְכַפֵּיִי כִּי נִה"ב הָגֵם שְׁלִמְטָה בְּעוֹה"ז הִיא בְּמִדְרַגָּה שְׁפִלָּה מִ"מ שְׂרֵשָׁה וּמִקּוֹרָה הָעֲלִיּוֹן הִיא הַגְּבָה לְמַעְלָה בְּמֵאֹד

Это происходит благодаря животной душе, когда она преобразуется и покоряется (итапха и искафья). Ибо хотя животная душа внизу, в этом мире, находится на низком уровне, ее корень и высший источник, тем не менее, чрезвычайно высоки.

Такое усиление происходит благодаря животной душе, когда она преобразуется и покоряется. Хотя в этом мире она находится на низком уровне, ее корень очень высок.

שֶׁהִיא מִבְּחֵי לִפְנֵי מֶלֶךְ מֶלֶךְ.⁴² וְכַמֵּ"שׁ בְּמִ"א מַעֲנִין הַמֵּאֲכָל שֶׁעָלִיו יְחִיהָ הָאָדָם.^{43, 44} מִפְּנֵי שֶׁשְּׂרֵשׁוֹ מִמְּקוֹם גְּבוּהָ כּו'.

Ибо она происходит с уровня «до того, как воцарился какой-либо царь», как объясняется в другом месте по поводу пищи, которой питается человек: ее корень находится в высоком источнике и т. д.

Ее корень — на уровне «до того, как воцарился какой-либо царь», то есть до царей Эдома, на уровне, предшествовавшем упорядоченным мирам. Этим же объясняется, как сказано в другом месте, почему пища, хотя она ниже человека, может поддерживать его жизнь: ее корень выше.

וְלִכְךָ עֵינֵי הַתְּהַפְכוֹת נִה"ב בְּהַתְּגַבְּרוֹת הַטּוֹב עַל הָרַע מְעוֹרֵר כֵּךְ לְמַעְלָה בְּשִׂרְשָׁה תְּגִבּוֹרַת אוֹר וְחֶסֶד עָלֵינוּ לְהִיּוֹת גִּילּוֹי אִמֶּת ה' לְעוֹלָם אִמֶּתוֹת ה' מִמַּשׁ.

Поэтому преобразование животной души, когда добро одолевает зло, пробуждает соответственно вверх, в ее корне, усиление света и высшей доброты, чтобы в мире раскрылась «истина Б-га» — сама истина Б-га.

Когда животная душа преобразуется и добро одолевает зло, это пробуждает в ее высоком корне усиление высшего света и доброты. Так в мире раскрывается истина Б-га — сама истина Б-га.

(וְהוּא בַחֲיֵי חֶסֶד עֲלִיּוֹן הַמַּמְתִּיק הַגְּבוּרוֹת. פִּי דֹהָרִי מִבּוֹאֵר לַעֲיִל שְׂכָדִי לַהֲיִיּוֹת הַתַּפְשָׁטוֹת הָאוֹר בַּבַּחֲיֵי מִלֵּי הוּא עֲיִי גְבוּרוֹת וְצִמְצוּמִים כְּמִיֵּשׁ לַהֲדוּיָע לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרוֹתָיו⁴⁵ כּוֹ).

(Это — уровень высшей доброты, подслащающей гвурот (сдерживающие силы). Иными словами, как объяснялось выше, распространение света на уровне Малхут (царства) происходит посредством гвурот и сокращений (цимцумим), как сказано: «Чтобы возвестить сынам человеческим о Его могучих деяниях (гвуротав)» и т. д.

В скобках поясняется, что речь идет о высшей доброте, «подслащающей» сдерживающие силы (гвурот). Как объяснялось выше, раскрытие Малхут возможно лишь благодаря сдерживающим силам и сокращениям — «могучим деяниям» из стиха.

אַבְל בַּחֲיֵי כִּי אַתָּה נָרִי⁴⁶ הוּי הוּא בַחֲיֵי כִּי גִבֹר עֲלֵינוּ חֶסֶדּוֹ לַהֲיִיּוֹת תּוֹסַפֶּת אוֹר בְּלִי צִמְצוּמִים כּוֹ. וְנִקְיָ בַחֲיֵי מִיִּתּוֹק זֶה יָחוּד קוֹבֵהִי כְּמִיֵּשׁ בְּתַנְיָא פְּמִיָּא בַּהֲגִיָּה⁴⁷)

Но уровень «Ибо Ты — мой светильник, Авая» — это уровень «Ибо Его милость превознеслась над нами»: благодаря ему добавляется свет без сокращений и т. д. Такое подслащение называется единением Святого, благословен Он, и Шхины, как объясняется в примечании к главе 41 книги «Тания».)

Свет слов «Ибо Ты — мой светильник, Авая» — это милость, которая «превозносится» и приносит дополнительный свет без сокращений. Это подслащение представляет собой единение Святого, благословен Он, и Шхины, о котором говорится в примечании к главе 41 книги «Тания».

אֶךְ הֵנָּה כְּמוֹ בְּמִשְׁלַל אוֹר הֵנָּה שְׁעִי כְּלִיּוֹן הַפְּתִילָה לְבִדָּה אֵינָה מֵאִיר כִּי כִּי עֲיִי הַשֶּׁמֶן.

Однако, как в упомянутом выше образе света светильника: от одного лишь сгорания фитиля он светит не так хорошо, а только благодаря маслу.

В образе светильника есть еще одна составляющая: одного горения фитиля недостаточно для хорошего света — необходимо масло. Теперь нужно найти соответствие маслу в душе.

כִּךְ צִיֵּל בַּחֲיֵי שֶׁמֶן בַּעֲבוּדַת הָאָדָם בְּהַתְּלַבְּשׁוֹת הַנִּשְׁמָה בְּגוֹף. וְהוּא עֲנִין שֶׁמֶן מִשְׁחַת קֹדֶשׁ⁴⁸ וְרוֹמֵז עַל הַתּוֹרָה

Так и в служении человека, когда душа облачается в тело, должен присутствовать уровень масла. Это — «священное масло помазания» (шемен мишхат кодеш), указывающее на Тору.

Служению человека, пока душа пребывает в теле, также необходимо «масло». Это масло — Тора, на которую указывает «священное масло помазания».

כי קדש הוא בבחי' חכמה ואורייתא מחכמה נפקת והשמן היא פנימיות החיות שבכל הדברים שמוציאים מהן השמן.

Ибо «святость» (кодеш) соответствует уровню Хохмы (мудрости), а «Тора исходит из Хохмы». Масло же представляет собой внутреннюю сторону (пнимият) жизненной силы во всех вещах, из которых его извлекают.

«Святость» (кодеш) означает Хохму, и Тора исходит из Хохмы. Масло — это самая сокровенная жизненная сила всего, из чего его выжимают.

РАЗДЕЛ 6 • §15-21

Масло, трепет и любовь

15 ולכן בכל הדברים יש שמן ואפי' באבנים⁴⁹ כי כולם בחכמה עשית⁵⁰ ויש כולם פנימיות החיות בבחי' שמן.

Поэтому во всём есть масло, даже в камнях, ибо «Ты всё сотворил Хохмой (мудростью)», и во всём присутствует внутренняя сторона (пнимият) жизненной силы — на уровне масла.

Поскольку всё сотворено посредством Хохмы, каждая сотворённая вещь обладает внутренней жизненной силой — своим «маслом», даже камни. Масло символизирует эту глубочайшую жизненность, присутствующую во всём.

והשמן הנמשך מקדש שהיא ח"ע היא ג"כ המתלבשת אפי' בדברים גשמיים כמו זרעים מועד כו'.

И масло, исходящее из «святости» (кодеш), то есть из высшей Хохмы, также облачается даже в материальные предметы, например в Зраим [и] Моэд и т. д.

Масло, исходящее из «святости», то есть из высшей Хохмы, также облачается в рассмотрение Торой материальных предметов. Зраим и Моэд — разделы Мишны, посвящённые земледелию и праздникам.

16 ושמן זה הוא הגורם הארה רבה להיות האור טוב להאיר. והיינו להיות גלוי אוא"ס כ"ה בנפש האדם בגלוי ממש כאלו רואה כו'

Это масло и вызывает великое сияние, благодаря которому свет хорошо светит. То есть оно приводит к тому, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, раскрылся в душе человека — раскрылся по-настоящему, словно человек видит и т. д.

Масло заставляет свет ярко сиять: оно приводит к подлинному раскрытию Бесконечного света в душе человека — столь явному, словно человек может видеть его.

ולא בדמיונות הנולדים מן המחשבה לבדה שהן חולפות ועוברות ואינן קבועות כנפש באמת לאמתו רק
שיהא הגלוי בלב באמת לאמתו קבוע ותקוע בחיזוק כיתד שלא

Не в воображаемых образах, порожденных одной лишь мыслью, которые быстро проходят и исчезают и не укореняются в душе во всей подлинности; напротив, раскрытие должно быть в сердце, во всей подлинности, прочно закреплено и укоренено, как колышек, который не...

Речь не о мимолетном образе, порожденном одной лишь мыслью: он исчезает и не оставляет в душе прочного следа. Раскрытие должно быть укоренено в сердце, как колышек, который невозможно сдвинуть.

תמוט להיות נגדו תמיד⁵¹ וגלוי זה הוא להיות יראת ה' על פניו יראה עלאה בבחי' בטול ממש הנרמזת
באות יו"ד של שם הוי' כנודע כי שם הוי' הוא דחילו ורחימו רחימו ודחילו.

...сдвинуть, чтобы оно всегда было перед ним. Это раскрытие должно привести к тому, чтобы «трепет перед Б-гом» был «на лице его»: к высшему трепету (ира илаа), к полному самоустранению (битуль), на которое намекает буква йуд имени Авая. Ибо, как известно, имя Авая означает трепет и любовь, любовь и трепет (дхилу урхиму, рхиму удхилу).

Такое устойчивое раскрытие порождает «трепет перед Б-гом на лице его»: высший трепет, полное самоустранение, на которое намекает йуд имени Авая. Как известно, четыре буквы имени Авая означают трепет и любовь, а затем любовь и трепет.

נמצא שאות יו"ד הרומזת לחכמה הוא בחי' דחילו שהיא בחי' יראה עלאה⁵² אם אין חכמה אין
יראה.^{53, 54} לכן ארז"ל מה להלן באימה⁵⁵ וביראה אף כאן כו'.

Следовательно, буква йуд, указывающая на Хохму (мудрость), соответствует трепету (дхилу), то есть высшему трепету: «Если нет Хохмы, нет и трепета». Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Как там — в трепете и благоговении, так и здесь...» и т. д.

Йуд означает Хохму, а значит, и высший трепет, как учит изречение: «Если нет Хохмы, нет и трепета». Поэтому Тору, исходящую из Хохмы, следует изучать в трепете и благоговении, как у горы Синай.

והיינו מפני התלבשות ח"ע ששם שורה ומתגלה אוא"ס ב"ה ממש בבחי' בטול אפי' בדברים גשמיים¹⁷
הנאמרים בתורה אשר לפנינו.

Это объясняется облачением высшей Хохмы (мудрости), в которой пребывает и раскрывается Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, в состоянии самоустранения (битуль), даже в физических предметах, о которых говорится в предлежащей нам Торе.

Причина в том, что высшая Хохма облачена в Тору, и там пребывает и раскрывается Бесконечный свет в состоянии самоустранения. Это относится даже к обсуждению в Торе физических предметов.

והלכה זו היא דבר ה' ממש. וכן האדם כשעוסק בתורה דבר ה' ממש ורוח פיו מדבר בו.

И эта алаха — подлинное слово Б-га. Так же и человек, занимающийся Торой: [это] подлинное слово Б-га, и дыхание Его уст говорит в нём.

Следовательно, каждый закон Торы — подлинное слово Б-га. Когда человек изучает Тору, через него звучат слово Б-га и дыхание Его уст.

18 וכמ"ש ודברי אשר שמתי בפ"ך⁵⁶ ועז"נ ודברת במ⁵⁷ להיות המשכ' חכמה ויראה עילאה במ כד"ת.

Как написано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои»; и об этом сказано: «И будешь говорить о них» (бам), — чтобы в них, в словах Торы, нисходили Хохма (мудрость) и высший трепет.

Слова Йешаяу «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои» служат подтверждением этой мысли. Слова «будешь говорить о них» (бам) истолковываются как указание на то, что в произносимые слова Торы нисходят Хохма и высший трепет.

ומזה נמשך תפלת י"ח בלחש ובחשאי בחי' שמן שהוא בחי' בטול. ועז"נ רומזים כריעות והשתחויות שבתפלה שהם המשכות הבטול.

Отсюда происходит молитва Шмоне-эсре [произносимая] шепотом и беззвучно — уровень масла, то есть самоустранение (битуль). На это указывают поклоны и земные поклоны во время молитвы: они являются нисхождением самоустранения.

Молитву Шмоне-эсре произносят шепотом и беззвучно, потому что она выражает это «масло» — самоустранение, присущее высшему трепету. Поклоны во время молитвы также привлекают это самоустранение.

19 ולכן כתיב בעמדם תרפינה כנפיהם⁵⁸ בבחי' לחש וחשאי. ויראה הנרמזת בה"א אחרונה של שם הוי' היא יראה תתאה שלא למרוד בממה"מ הקב"ה ולא למרות עיני כבודו.^{59,60} והוא בחי' הפתילה ששולט בה אור האש להפך ולכלות אותה.

Поэтому сказано: «Когда они стояли, они опускали крылья» — это уровень шепота и безмолвия. Трепет, подразумеваемый последней буквой ך имени Авая, — это низший трепет (ира татаа): не восставать против Царя царей царей, Святого, благословен Он, и не противиться очам Его славы. Это уровень фитиля, над которым властвует свет огня, преобразуя и уничтожая его.

Когда ангелы Йехезкеля замирали, они опускали крылья — подобно тишине шепчущей молитвы. Низший трепет, подразумеваемый последней буквой ך имени Авая, — это боязнь восстать против Царя; он соответствует фитилю, который пламя одолевает, преобразует и уничтожает.

20 וְכִי גוּוֹנִי אֹר הֵם בִּפְרִי רַחֲמֵי שְׁבַשֵּׁם הוּי כִּי וְאַהֲבַת ⁶¹ בְּגִמְטֵי בִפְרִי אֹר ⁶² הֵינּוּ הָאֲהָבָה הַרְמוּזָה בְּהִי רִאשׁוֹנָה שֶׁל הוּי הִיא בְּחִי אֶהְיֶה הַבָּאָה מִלְּמַעְלָה אֲהָבָה בְּתַעֲנוּגִים ⁶³ שֶׁהִיא בְּחִי מִתְּנָה כּוֹי

Два оттенка света — это два [упоминания] любви (рехиму) в имени Авая, ибо «веахавта» («и возлюбил») по гематрии равно двум «ор» («свет»). Иными словами, любовь, на которую указывает первая ן в имени Авая, — это уровень великой любви (ахава раба), приходящей свыше, «любви, исполненной наслаждения», — уровень дара и т. д.

Два оттенка пламени соответствуют двум упоминаниям любви в выражении «трепет и любовь, любовь и трепет», а «веахавта» («и возлюбил», 414) равно по гематрии двум «ор» («свет», 207). Любовь первой ן — это великая любовь, приходящая свыше, «любви, исполненная наслаждения», данная в дар.

וְהִיא בְּחִי נְהוּרָא חִיוּרָא וְאַהֲבָה הַרְמוּזָה בּוּי"ו שֶׁל שֵׁם הוּי הִיא הָאֲהָבָה הַנּוֹלָדָה בְּנֶפֶשׁ הַמְּשַׁכֵּלֶת וּמִתְּבוֹנֶנֶת בְּגִדּוּלֶת א"ס בִּי"ה וְהִיא בְּחִי נְהוּרָא אוֹכְמָא הַקְּרוּבָה אֶל הַפִּתִּילָה וּמִתְאַחֶזֶת בָּהּ:

Это уровень белого света (неора хивра). А любовь, на которую указывает ן в имени Авая, — это любовь, рождающаяся в душе, которая постигает и созерцает величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он; это уровень темного света (неора ухма), который близок к фитилю и охватывает его.

Любовь, приходящая свыше, — это белый свет. Любовь, соответствующая ן, рождается, когда душа постигает и созерцает величие Б-га; это темный свет, близкий к фитилю и охватывающий его.

21 וְזֶהוּ כִּי אַתָּה נִרִי ⁶⁴ הוּי שְׁבַחֲי הוּי הִיא בְּכַחֲי נֵר בְּשֶׁמֶן וּפִתִּילָה. וְכִי גוּוֹנִי אֹר הַרְמוּזוֹת בְּדִי אוֹתִיּוֹת שֶׁל הוּי נַעֲשֶׂה נִרִי שְׁמַתִּלְבֵּשׁ בְּנֵר הוּי נִשְׁמַת אָדָם ⁶⁵ כְּנִי"ל:

Таков [смысл слов]: «Ибо Ты — мой светильник, Авая»: уровень Авая соответствует светильнику с маслом и фитилём, в котором присутствуют два оттенка света, на которые указывают четыре буквы Авая; [он] становится «моим светильником», облакаясь в «светильник Авая — душу человека», как объяснялось выше.

Здесь объясняется первая часть стиха: Авая принимает образ светильника с маслом, фитилём и двумя огнями, соответствующими четырём буквам Имени. Он становится «моим светильником», облакаясь в человеческую душу — «светильник Авая».

Высшее имя Авая

22 והי"ה יגיה חשכי.⁶⁶ והי' בתוספת וי"ו רומזת על בחי' הוי' ביותר עליונה. וכמ"ש הוי"ה הוי"ה אל רחום וחנון⁶⁷ כוי.

«И Авая озаряет мою тьму». «И Авая» — с добавленной буквой вав — указывает на еще более высокий уровень Авая, как написано: «Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый» и т. д.

Во второй части стиха, «и Авая озаряет мою тьму», употреблено выражение «и Авая» с добавленной буквой вав, указывающее на еще более высокий уровень этого Имени. То же удвоенное Имя открывает тринадцать качеств милосердия: «Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый».

ופסיק טעמא בגווייהו שיש ב' בחי' הוי'. והענין כי פעם כתיב⁶⁸ הוי' רחום וחנון ופעם כתיב חנון ורחום^{69,70} הוי'.⁷¹

Между ними стоит разделительный знак кантилляции (пасик), поскольку есть два уровня Авая. Объяснение: в одном месте написано: «Авая, милосердный и милостивый», а в другом: «Милостивый и милосердный — Авая».

Здесь между двумя Именами стоит разделительный знак кантилляции (пасик), показывая, что это два уровня. В Писании встречаются оба порядка слов: «Авая, милосердный и милостивый» и «Милостивый и милосердный — Авая»; различие в порядке слов поможет объяснить эти два уровня.

23 ופי' הוי' רחום וחנון⁷² שכדי להיות התגלות מדות רחום וחנון מאוא"ס ב"ה דלאו מכל אלין מדות⁷³ איהו כלל.⁷⁴

Смысл слов «Авая, милосердный и милостивый» в том, что для раскрытия атрибутов милосердия и милости из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — ведь «Он вовсе не относится ни к одному из этих атрибутов»...

Слова «Авая, милосердный и милостивый» начинаются с имени. Сущность Б-га, Бесконечный свет, не обладает ни одним из этих атрибутов, как сказано в «Тикуней Зоар», поэтому между ней и милосердием должно быть нечто посредствующее.

הוצרך להיות בחי' הוי' שהוא צמצום והתפשטות המשכה והתפשטות. אך פי' חנון ורחום⁷⁵ הוי' היינו שמבחי' חנון ורחום

...необходимо было наличие уровня Авая, означающего сокращение и расширение, нисхождение и распространение. Однако смысл слов «Милостивый и милосердный — Авая» в том, что из уровня «милостивый и милосердный»...

Посредствующим звеном является Авая, понимаемая как сокращение и расширение, нисхождение, благодаря которому раскрываются милосердие и милость. В словах «Милостивый и милосердный — Авая» порядок обратный: сначала названы атрибуты.

דהיינו⁷⁶ מפני כי חפץ חסד הוא⁷⁷ נמשך בחי' הוי' שהוא צמצום והתפשטות כו' שבסדר ההשתלשלות משא"כ הוי' שקודם רחום וחנון היא ההוי' שלמעלה מגדר ההשתלשלות.

...то есть поскольку «Он желает доброты», нисходит уровень Авая, означающий сокращение и расширение и т. д., — в порядке нисходящих миров (иштальшелут). Авая же, стоящая перед словами «милосердный и милостивый», — это Авая, находящаяся выше границ порядка нисходящих миров.

Там, поскольку Б-г «желает доброты», из милосердия и милости нисходит Авая упорядоченных миров, связанная с сокращением и расширением. Авая, стоящая перед словами «милосердный и милостивый» в перечне тринадцати атрибутов, выше неё — она находится за пределами порядка упорядоченных миров.

ושם נעשה ג"כ בחי' הוי' שהוא צמצום והתפשטות כו' כדי להמשיך מדת רחום וחנון בהוי' שבסדר ההשתלשלות.

И там также возникает уровень Авая, означающий сокращение и расширение и т. д., чтобы привлечь атрибут «милосердный и милостивый» в Аваю, находящуюся в порядке нисходящих миров.

Даже высшая Авая предполагает своего рода сокращение и расширение, но её цель — привнести милосердие и милость в нижнюю Аваю, действующую в упорядоченных мирах. Таким образом, высшее Имя — источник доброты, достигающей нижнего.

(ועמ"ש ע"פ ואתחנן אל⁷⁸ הוי' וע"פ וירא ישראל⁷⁹ את ה' הגדולה כו' מענין ב' שמות הוי'):

(См. также объяснение к стиху «И я молил Аваю» и к стиху «И увидел Израиль великую руку» и т. д. — о двух именах Авая.)

Алтер Ребе отсылает к двум другим маамарам, в которых рассматриваются два имени Авая. Согласно примечанию Кеот, они находятся в «Ор а-Тора» на раздел Ваэтханан и в «Тора Ор» на раздел Бешалах.

Тьма поздних поколений

24 והנה בדורות הראשונים כמו בנביאים ושופטים מצינו דור שכולו זכאי או כולו חייב. ומי שהיה זכאי הי' זכאי במדרגת צדיק גדול או נביא ומי שהיה חייב היה רשע גמור ועיי"ז לא היו ממוצעים.

И вот, в ранних поколениях, например [во времена] пророков и судей, мы находим поколения, целиком заслуживавшие оправдания или целиком виновные. Тот, кто был праведным, был праведен на уровне великого цадика или пророка, а тот, кто был виновен, был совершенно нечестив; поэтому не было промежуточных.

В прежние эпохи, например во времена пророков и судей, целые поколения были либо целиком праведными, либо целиком виновными. Праведники были великими цадиками или пророками, а виновные — совершенно нечестивыми; между ними не было никого.

אך דורות האחרונים דור אחר דור אין בהם רשעים כ"כ ולא צדיקים כ"כ טובים.

Но в поздних поколениях, из поколения в поколение, нет ни таких нечестивых, ни столь добрых цади́ков.

В поздних поколениях крайности сгладились: нет ни таких нечестивых, ни столь выдающихся цади́ков.

25 והענין שבדורות הראשונים היו נשמות עליונות ממדרגות גבוהות ומצד נשמתם בעצמם היו יכולים לשלוט על הרע שבנפשם ומיד כשיתבונן בגדולת א"ס ב"ה יגיע אליו היראה כו' רק רשע גמור שמגביר הרע שבנפשו בשאט בנפש.

Объяснение состоит в том, что в ранних поколениях были возвышенные души высокого уровня, и благодаря самим своим душам они могли властвовать над злом в своей душе; стоило человеку поразмыслить о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, как его охватывал трепет и т. д. — кроме совершенно нечестивого человека, который с полным пренебрежением усиливал зло в своей душе.

В ранних поколениях были возвышенные души, чья собственная сила позволяла им одолевать зло внутри себя; одного размышления о величии Б-га было достаточно, чтобы пробудить в них трепет. Не удавалось это лишь совершенно нечестивому человеку, намеренно усиливавшему зло в себе.

אבל דורות האחרונים עיקבא דמשיחא⁸⁰ בחי עקביים אין כח בנשמתם עצמם לשלוט על הרע וצריך יגיעה רבה יגיעת נפש ויגיעת בשר.

Но поздние поколения — «пятки Машиаха» (иквета ди-Мешиха), уровень пяток, — не имеют в самих своих душах силы властвовать над злом и нуждаются в великих усилиях: в усилиях души и тела.

Поздние поколения, «пятки Машиаха», — это души, соответствующие пятке, самой нижней части тела. Их души не обладают достаточной силой, чтобы одолевать зло самостоятельно, поэтому им приходится прилагать великие усилия — и душевные, и телесные.

26 וזהו והי"ה יגיה חשכי⁸¹ היינו בחי חשך שבדורות אחרונים. כי דהע"ה אמר זה בעד כללות ישראל שיש בהם בחי חשך בדורות אחרונים עיקבא דמשיחא שאין

Таково [значение слов]: «И Авая озаряет мою тьму» — уровень тьмы в поздних поколениях. Ведь царь Давид, мир ему, сказал это от имени всего Израиля, среди которого есть уровень тьмы в поздних поколениях — в пяту Машиаха, когда нет...

«И Авая озаряет мою тьму» — это о тьме поздних поколений. Царь Давид говорил от имени всего еврейского народа, включая поколения, предшествующие Машиаху, когда собственный светильник души тускнеет.

אתה נרי הוי"ה כלומר שאין נר הוי"ה נשמת אדם⁸² מ"מ והוי"ה היא בחי הוי"ה עליונה שלמעלה מההשתלשלות יגיה חשכי ולמענו למענו יעשה⁸³ כי חפץ חסד הוא⁸⁴ באתעדל"ע בלי אתעדל"ת:⁸⁵

...«Ты — мой светильник, Авая»; то есть нет «светильника Авая — души человека». И всё же «Авая» — высший уровень Авая, находящийся выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), — «озаряет мою тьму», и «ради Себя, ради Себя Я совершу это», ибо «Он желает милости», посредством пробуждения свыше без пробуждения снизу.

В те поколения душа не является светильником, который светит собственной силой. И всё же высшая Авая, стоящая над упорядоченными мирами, озаряет тьму ради Себя, ибо Он желает милости, посредством пробуждения свыше, не зависящего от пробуждения снизу.

Ханука

27 וזהו ענין נס דחנוכה שנכנסו יונים להיכל.⁸⁶ היכל הוא בחי' מחי' היי' כ"ל בגימטריא נש"ב.⁸⁷

В этом заключается смысл чуда Хануки: греки вошли в Святилище (Хейхал). Хейхал — это уровень разума: **ה"י כ"ל**; числовое значение этих букв соответствует пятидесяти вратам Бины (понимания).

Чудо Хануки иллюстрирует это. Греки вошли в Хейхал — Святилище Храма, соответствующее разуму: его буквы делятся на **ה"י**, что, как поясняется в примечании «Kehot», указывает на хей Бины, и **כ"ל**, числовое значение которого — пятьдесят — соответствует пятидесяти вратам Бины (понимания).

והיונים הנ"ל הם בחי' חכמה דקליפה⁸⁸ חכמות חיצוניות כמו פילסופיא. שבזמן⁸⁹ ההוא היו פילסופים המכחישי' בנבואה.

Упомянутые выше греки представляют собой уровень Хохмы (мудрости) клипы (скорлупы) — внешние мудрости, такие как философия. Ведь в то время были философы, отрицавшие пророчество.

Греки символизируют Хохму клипы — внешнюю мудрость, такую как философия. В ту эпоху были философы, отрицавшие пророчество.

28 ולכן טמאו כל השמנים⁹⁰ של בחי' חכמה שבקדושה שרצו להשכיחם תורתך⁹¹ כו' ונעשה נס ע"י פך של שמן שהי' מונח בחותמו של כה"ג דיקנא דכהנא רבא חסד עליון בהעלות אהרן את הנרות⁹² אהרן שושבינא דמטרוניתא⁹³

Поэтому они осквернили все масла — [масла] уровня Хохмы (мудрости) в святости, ибо стремились «заставить их забыть Твою Тору» и т. д. И чудо произошло благодаря кувшину с маслом, на котором была печать первосвященника, — «бороде первосвященника», высшей доброте (Хесед); «когда Аарон зажигает светильники» — Аарон, «сопровождающий Царицу».

Греки осквернили масла, то есть святую Хохму, стремясь заставить Израиль забыть Тору, как сказано в молитве на Хануку. Чудо произошло благодаря кувшину с маслом, запечатанному печатью первосвященника, который олицетворяет высшую доброту: Аарон зажигает светильники и называется «сопровождающим Царицу», то есть Шхину.

שהיא אהבה הבאה מלמעלה באתעדל"ע וממנו הדליקו כל הח' ימים שהם המחשבה וז' המדות שתהיינה מאירות באור האהבה הבאה מלמעלה בלי אתעדל"ת והיא מבחי' וי"ו בתוספת וי"ו העליונה שלמעלה מעלה מן ההשתלשלות:⁹⁴

Это любовь, приходящая свыше благодаря пробуждению свыше. От нее зажигали светильники все восемь дней — что соответствует мысли и семи эмоциональным качествам (мидот), — чтобы они сияли светом любви, приходящей свыше, без пробуждения снизу. Это уровень буквы вав — добавленной вав, высшего [уровня], бесконечно превосходящего цепь нисходящих миров (иштальшелут).

Доброта Аарона — это любовь свыше, даруемая без пробуждения снизу. От того единственного кувшина зажигали светильники все восемь дней, соответствующих мысли и семи эмоциональным качествам, чтобы все они сияли этой высшей любовью, приходящей от «и Авая» — с добавленной буквой вав, — и находящейся далеко за пределами упорядоченных миров.

В СЛУЖЕНИИ

Человек должен внести в свое служение «масло»: изучать Тору с трепетом, подобным трепету у горы Синай, и молиться безмолвно, с самоустранением, чтобы пламя Б-жественной души охватило животную душу и преобразило ее. Свет должен нисходить благодаря его собственным усилиям: «дух вызывает дух», а в поздних поколениях для этого требуются великие усилия души и тела. Когда его собственный светильник кажется темным, высшее имя Авая озаряет эту тьму как пробуждение свыше, подобно тому как это показывают ханукальные светильники.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему белый свет исходит от масла, а темный — от фитиля, и как эти два света соответствуют двум видам любви?
2. В чем разница между «Единый, Жизнь миров, Царь» и «Царь, Единый, Жизнь миров», и почему высший уровень раскрывается именно в материальном мире?
3. Как животная душа, занимающая столь низкое положение, может пробудить доброту, превосходящую упорядоченные миры?
4. Почему Тору нужно изучать с трепетом, подобным трепету у горы Синай, и как безмолвная молитва Шмоне-Эсре выражает то же «масло»?
5. Чему учит сосуд, запечатанный первосвященником, о поколениях, чей собственный светильник тускнеет?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 כי אתה נרי

В примечании говорится, что там напечатана запись (hанаха) этого маамара; в качестве его автора, с вопросительным знаком, указан Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי (?) בסה"מ תקס"ח ע' תרמג. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. המאמר עם הגהות בכרך 1135 בגוכתי"ק הצ"צ רשום "שבת חנוכה תקס"ח" (וכנראה שכת"י זה הגי' הצ"צ וממנו נדפס בתו"א, בגוכתי"ק נמצאים כמה הגהות בפנים שלא נדפסו בתו"א, וכמה הגהות בגוכתי"ק על צדי העמודים שנדפסו כאן). ראה גם ד"ה יונתי תר"מ סעי ד. וראה פלח הרמון שמות ע' דש.

2 כי אתה נרי ה'

Песнь благодарения Давида: «Ибо Ты — светильник мой, Авая, и Авая освещает мою тьму». Удвоенное Имя в этом стихе — вопрос, на который отвечает весь маамар.

II Samuel 22:29ט"ט כ"ב שמואל ב

כִּי־אַתָּה נִרִי הַיָּהוָה חֲשֵׁכִי: Havayah Havayah יגיה חשכי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Psalms 18:29ט"ח כ"ב תהילים

כִּי־אַתָּה תֹאִיר נִרִי ה' אֱלֹהֵי יִגְיָה חֲשֵׁכִי:

Ибо Ты зажигаешь светильник мой; Вс-вышний, Б-г мой, озаряет тьму мою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-ב כב, כט. ראה בסה"מ תקס"ח כרך ב ע' תתסח בהערה לע' תרמג שבכמה כת"י נוסף כאן ת"י תאיר (כי אתה תאיר נרי ה' והי' יגיה חשכי) והוא צירוף מב' פסוקים דשמואל-ב, וע"פ תהלים יח, כט. וראה באוה"ת בראשית ע' שמט, ב.

3 נר ה' נשמת אדם

Изречение Шломо о том, что душа человека — «светильник Авая». Альтер Ребе толкует это буквально: душа — светильник, в котором отражаются четыре буквы Имени.

Proverbs 20:27כ"ז כ"י משלי

נֵר ה' נִשְׁמַת אָדָם חֹפֵשׁ כָּל־חַדְרֵי־כֶסֶד:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כ, כז.

4 שכל הארבעה אותיות דשם הוי' מרומזות בנר

Там «Or a-Тора» указывает «При Эц Хаим», «Шаар a-Шабат», конец главы 4, как источник идеи о том, что

на четыре буквы имени указывает светильник.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שיט, ב מציין לפע"ח שער השבת ספ"ד. ובמשנת חסידים מסכת תוספת שבת פ"ג, ע"ש.

אבזאצ 2

5 דברים — נהורא אוכמא

В «Тикуней Зоар» говорится о «трёх цветах светильника». Примечание издательства «Кеот» отсылает к этому месту, где описаны цвета пламени, о котором говорится здесь.

Тикун'ו תיקון ו1 Tikkunei Zohar, Tikkun 6

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תי"ז ו ע' יח, א תלת גוונים דשרגא. אוה"ת נח עא, ב.

אבזאצ 3

6 וכי לאורה הוא צריך

В Талмуде спрашивается, нужен ли Б-гу свет Меноры, ведь сыны Израиля сорок лет шли по пустыне при Его свете; и дается ответ: Менора служит свидетельством для всех приходящих в мир, что Шхина пребывает над Израилем.

שבת כ"ב ב:ב'2 Shabbat 22b

מתיב רב ששת: "מחויץ לפרוכת העדות יצורו", וכי לאורה הוא צריך? והלא כל ארבעים שנה שהלכו בני ישראל במדבר לא הלכו אלא לאורו! אלא עדות היא לכאי עולם שהשכינה שורה בישראל. מאי עדות? אמר רב: זו נר מערכי שנותן בה שמן כמדת חברותיה, וממנה הנה מוליך ובה הנה מסיים. והא הכא פיון דקביעי נרות, לא סגי' דלא משקל ואדלוקי. קשיא בין למאן דאמר משום בוי מצוה, ובין למאן דאמר משום אכחוישי מצוה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

מנחות פ"ו ב:ה'ז'5-7 Menachot 86b

(ויקרא כד, ב) צו את בני ישראל ויקחו אליך שמן זית זך אמר רבי שמואל בר נחמני אליך ולא לי לא לאורה אני צריך: שלחן בצפון ומנורה בדרום אמר ר' זריקא אמר ר' אלעזר לא לאכילה אני צריך ולא לאורה אני צריך (מלכים א ו, ד) ויעש לבית חלוני שקופים אטומים תנא שקופין [מכפנים] ואטומים [מבחוץ] לא לאורה אני צריך

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת כב, ב. מנחות פו, ב.

אבזאצ 4

7 כי זלעזיו עשה

В книге Коэлет сказано, что Б-г создал «одно напротив другого». Здесь эти слова служат основанием для па-

раллели между десятью силами Б-жественной души и десятью силами животной души.

Ecclesiastes 7:14 ז' קהלת ו:

בְּיוֹם טוֹבָה הָיָה כָּטוֹב וּבְיוֹם רָעָה רָאָה גַּם אֶת־זוֹ לַעֲמִתּוֹ עֲשֵׂה הָאֱלֹקִים עַל־דְּבַרְתָּ שְׁלֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 אשר שלט האדם באדם

В книге Коэлет говорится о времени, «когда человек властвует над человеком». Алтер Ребе относит эти слова к двум душам, пребывающим в человеке, каждая из которых обладает десятью силами.

Ecclesiastes 8:9 ט' קהלת ח:

אֶת־כָּל־זוֹ רָאִיתִי וְנָתַן אֶת־לְבִי לְכָל־מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמַיִם עַתָּה אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בְּאָדָם לְרַע לוֹ:

Всё это видел я и приложил к этому сердце моё — ко всякому делу, совершаемому под солнцем, во время, когда один человек властвует над другим ему во вред.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ח, ט.

АБЗАЦ 5

9 ולאם מלאם יאמן

Б-г сказал Ривке, что в ее чреве — два народа и что «один народ будет сильнее другого». Маамар применяет это к внутренней борьбе между Б-жественной душой и животной душой.

Genesis 25:23 כ"ה בראשית כ"ה:

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ שְׁנֵי גוֹיִם בְּבֶטְנְךָ וּשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֶּנִּי יִפְרְדּוּ וְלֹאִם מְלֹאִם יֵאָמֵן וְרֵב יַעֲבֹד צָעִיר:

И Вс-вышний сказал ей: Два народа во чреве твоём, и два племени отделятся от утробы твоей; один народ будет сильнее другого, и старший будет служить младшему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כה, כג.

АБЗАЦ 6

10 הנה כתיב ארוממך

В примечании сказано, что отрывок отсюда цитируется в «Or a-Tora» на разделы Итро и Ваэтханан; там же дана ссылка на «Or a-Tora» на раздел Трума.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא באוה"ת יתרו ע"תשנא. פ' ואתחנן ע' עא. יהל אור ע' תעה. סה"מ תרל"ג כרך א ע' עא. וראה סידור עם דא"ח מו, סע"ב ואילך. ובארוכה בפירוש המלות לכ"ק אדה"א קח, ג ואילך. אוה"ת פ' תרומה ע' אישפא. בלקו"ת ראה כט, ד. שמע"צ פט, ד. מציין לכאן. לקמן קיד, א מפרש באופן אחר ע"ש שמציין לכאן.

11 ארוממך אלקי המלך

Начальный стих 145-го псалма. В маамаре слово «возвеличу» истолковывается в двух смыслах, а выражения «Б-г мой» и «Царь» объясняются как уровни Б-жественной силы.

Psalms 145:1 א' תהילים קמ"ה:

תְּהַלֶּה לְדָוִד אֲרֹמְמָךְ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרַכְּךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

[Псалом] хвалы; Давида. Буду превозносить Тебя, Б-г мой, Царь; И буду благословлять имя Твоё во веки веков.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, א.

12 ויש כזה ב' פירושים

В примечании дана ссылка на два толкования слов «Я возвеличу Тебя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם סידור עם דא"ח מו, ב ואילך. פיה"מ לאדה"א קח, ג ואילך. אוה"ת בראשית כרך ז תתשצט, א. סה"מ תר"ס ע' סד.

АБЗАЦ 7

13 פ' אלקי מלשון אלי הארץ

В стихе говорится, что «сильные земли» были уведены в изгнание. Из употребления слова эйλέй — «сильные» — Альтер Ребе выводит, что слово Элокай указывает на силу.

II Kings 24:15 ט"ז מלכים ב כ"ד:

Ezekiel 17:13 י"ז יחזקאל י"ז:

וַיִּקַּח מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וַיִּכְרֹת אֹתוֹ בְּרִית וַיָּבֵא אֹתוֹ בְּאֶלֶה וְאֶת־אֱלִי הָאֲרָץ לְקַח:

И взял он из царского семени, заключил с ним союз, связал его клятвой и увёл сильных страны;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלכים-ב כד, טו. יחזקאל יז, יג. וראה באוה"ת פ' יתרו ע' תשנא "ויש לפרש לרומם בחי' אלקי המלך שהוא הכה שבבחי' ממכ"ע לבחי' אל עליון כח הסוכ"ע" ע"ש. וראה ביהל אור במילואים ע' תרסח. ובאוה"ת פ' ראה ע' תשפב. ובד"ה נר חנוכה תשי"ג.

14 שהוא לי כח

В этом тексте сказано, что речь идёт о силе Б-жественного света, приводящего все существа из небытия в бытие, как в выражении «Б-г богов»: о силе и источнике всех сил, называемых «Элоким», — ангелов, именуемых «сынами Элоким».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"שהוא כח אור אלקי המהווה כל הנמצאים כו' מאין ליש וכמ"ש לאלקי האלקים שהוא בחי' כח ומקור לכל הכוחות האלקים שהן הן המלאכים שנק' בני אלקים כנודע" — סה"מ תקס"ח ח"ב ע' תרמד.

АБЗАЦ 8

15

מלכותך מכ"ע

«Твое царство — царство всех миров». Алтер Ребе заключает отсюда, что каждый мир существует лишь благодаря царствованию Б-га.

Psalms 145:13 תהילים קמ"ה:יג

מְלֻכּוֹתֶךָ מְלֻכּוֹת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

16

שו"ה ולא ממהות — מלכותו כו

В примечании этот автограф, от которого сохранилась лишь часть маамара, указан вместе с Buch 1223 как одна из рукописей, в которых здесь добавлено пояснение, датированное 5595 (1834-35).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 1135 גוכתי"ק הצ"צ (רק חלק מהמאמר והשאר חסר) ובבוכ 1223 ניתוסף הגה"ה משנת תקצ"ה: "והנה מה שנק' אלקי שהוא מלשון אילי הארץ וגם לשון אלקים כפשוטו, הענין הוא כי הנה פי' כח ואור וחיות הנז' תמיד בסי' הקבלה, ולכאורה הוכפל לשון ללא צורך, אמנם באמת אינו כן, והענין כי הנה ענין הכח הוא ענין גילוי ההעלם הוא כמשל הכח שביד האדם לזרוק את האבן שהאבן הוא דומם וטבעו ליפול למטה וע"י כח הזורק נישא באויר היפוך טבעו האבן, והנה הכח הזה שיש ביד האדם לזרוק האבן, והנה הכח הזה כשלא זרקו עדיין הרי ה" הכח הזה בהעלם רק אחר שיצא אל הגילוי לזרוק האבן ממש או נראה לעין כל שהכח מתגלה שהרי נושאו את האבן ביד זריקתו באויר נגד טבעו האבן ישאר, וגילוי זה של הכח שביד מן העלם אל הגילוי ברצון האדם תליא ואם יומשך בהעלם וגם איך וכמה יהי הגילוי הכח, ועד"י נקי בשמים ממעל כו', ע"כ שבה מעשי ידך שנמשל האור והחיות האלקים הנמשך ממנו ית' בכללות העולם בשי' מעשי ידך, שהוא כמשל גילוי הכח שביד האדם כו', ומה נבראו העולמות מאין המוחלט ליש היפך הטבע, וגם עוד זאת כמו שע"י אצבעות היד מתחזק הכח לרוב מיני כחות לכתוב או לצייר או לזרוק כו', כן הן ריבוי מיני כחות לאין קץ נמשכים מבחי' ממכ"ע לבחי' לפושע"ד ולכן נקי' שם אלקים לשון רבים כמ"ש אלקים קדושים ע"ש ריבוי התחלקות החיות, וכמו שיש גילוי כח מיד האדם לפעמים רק חיצוני הכח לזרוק ולהגביה דבר קטן שאין צריך לזה פנימי כוחו כלל ולפעמים יש גילוי פנימי כוחו כו', וגם לפעמים מתלבש השכל בכח המעשה כמו לכתוב ולצייר ולפעמים הוא רק גילוי כח זה לבד בלי התלבשות השכל בו וכמו בכח הזריקה כו' כך בכח המהוה הצומח והדומ"מ ע"כ יש כמה מיני המשכות כחות אלקים וכללות העולם פנימיות וחיצוניות, והתלבשות השכל בכח זה כמו בכח המהוה הנפש השכלית משא"כ בכח המהוה נפש הצומח והדומם כו', וכן בהתחלקות עולמות עליונים ש"י עולמות לכל צדיק כו', וע"כ נמשל לכח דוקא כי כל בחי' ריבוי המשכות אליו מוכן עד"מ מהשמש כו' הכח שביד כו' ולא יובן כ"כ למשל המשכה האור מהשמש ואין שייך בו ריבוי התחלקות כ"כ, וזהו אלקים לשון כח, אך הוא ג"כ כפשוטו לשון אלקות שגילוי הכח שלמעלה אינו כמשל גילוי הכח שבאדם, שהאדם מתפעל ע"י ומתיגע עד שמגיע ויחזיר לאיתנו, משא"כ למעלה כתיב כי אני הוי' לא שנית' שאין בו שום שינוי והתפעלות ע"י המשכות וגילוי כח הנ"ל מההעלם אל הגילוי והיינו לפי שגילוי זה הוא דוקא רק הארה בעלמא, כמשל האור הנמשך מהשמש כו' שהוא רק מבחי' מלכות, מה שנק' מלך על עם והתנשאות זו היא חיותם וקיומם וזהו רק

הארה ולא גילוי מהות ועצמות המלך וע"כ גילוי בחי' זו אין פועל שום שינוי כו', או שלא תמושך ולא כמשל האור מהשמש שנמשך ממילא כו', וזהו אלקי לשון אלקות כפשוטו לומר שבה זה הוא אלקות שלמעלה מהשגת האדם ולא כמשל הכח מהאדם כו'".

АБЗАЦ 9

17

להודיע לבני האדם

«Чтобы возвестить сынам человеческим о Его могучих деяниях и славном великолепии Его царства». Алтер Ребе понимает «могучие деяния» (гвурот) как сокращения, благодаря которым раскрывается слава царства.

Psalms 145:12 תהילים קמ"ה:יב

לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ וּכְבוֹד הָדָר מְלֻכּוֹתֶךָ:

Чтобы возвестить сынам человеческим о могуществе Его и славном величии царства Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יב.

18

ואהבת את ה' אלקיך

Заповедь любить Б-га всем сердцем. Маамар указывает, что предмет этой любви — сам Бесконечный свет, пребывающий выше сияния царства.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

בכל לבבך בשני יצריך

В Мишне слова «всем сердцем твоим» истолкованы как «обоими твоими побуждениями — добрым и злым». Здесь это означает, что любовь к Б-гу укрощает также злое побуждение.

Mishnah Berakhot 9:5 משנה ברכות ט':ה

חַיִּב אָדָם לְכַרֵּךְ עַל הָרָעָה כְּשֶׁשׁ שֶׁהוּא מְכַרֵּךְ עַל הַטּוֹבָה, שְׁנֵאמַר (דברים ו) וְאָהַבְתָּ אֶת יי' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ. בְּכָל לִבְּךָ, בְּשֵׁנֵי יִצְרִיךָ, בְּיֶצֶר טוֹב וּבְיֶצֶר רָע. וּבְכָל נַפְשְׁךָ, אֲפִלּוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. וּבְכָל מְאֹדְךָ, בְּכָל מְוֻנָּה. דָּבָר אַחֵר בְּכָל מְאֹדְךָ, בְּכָל מְדָה וּמְדָה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָךְ הוּי מוֹדָה לוֹ בְּמֵאֵד מֵאֵד. לֹא יִקַּל אָדָם אֶת רֹאשׁוֹ כְּנִגְדַּ שְׁעַר הַמִּזְרָח, שֶׁהוּא מְכֻן כְּנִגְדַּ בֵּית קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים. לֹא יִכְנֹס לְהַר הַבַּיִת בְּמִקְלּוֹ, וּבְמַנְעֵלּוֹ, ...

Нужно благословлять [Б-га] за зло так же, как благословляют за добро, как сказано: «И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим» (Дварим 6:5). «Всем сердцем твоим» — обоими побуждениями, как дурным побуждением, так и добрым. «Всем душой твоей» — даже если Он отнимает у тебя душу [жизнь]. «Всем достоянием твоим» — всем имуществом твоим. Другое толкование: «Всем достоянием твоим» — при любом обращении, которое Он тебе оказывает. Не следует проявлять неуважение к

Восточным воротам, ибо они расположены на одной линии со Святой Святы. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

20

מי לי בשמים

Асаф заявляет, что нет у него никого на небесах и ничего желанного на земле, кроме Б-га. Это описывает состояние человека, который ничего не желает, кроме Него.

Psalms 73:25 תהלים ע"ג:כ"ה

מִי־לִי בְשָׁמִים וְעֹמֶד לֹא־חִפְצָתִי בְּאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

21

ארוממך ממטה למעלה

В «Ор а-Тора» восхождение снизу вверх объясняется как вознесение сияния (жив), образно говоря, к своему источнику, когда оно включается в сущность Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוה"ת בראשית שכ, ב "והיינו שיהי הזיו עד"מ עולה למקורו כמו שהוא כלול בעצמותו". ראה ספר המאמרים ת"ש ע' 100.

22

(ועי' בוהר וארא דכ"ח סע"ב)

В «Ор а-Тора» приводится цитируемый здесь отрывок из Зоара: «вознести его к высшему свету... чтобы нижний свет постоянно сиял в высшем свете» — и дается его объяснение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ולאעלאה לי לנהורא עילאה כו' ויתנהר תדיר נהורא תתאה בנהורא עילאה" כן מעתיק באוה"ת שכא, ב לשון זוהר, וע"ש הביאור.

23

פעם אומרים

Примечание отсылает туда, где рассматриваются два порядка слов «Единый, Жизнь миров, Царь».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה בכ"ה בכסלו תר"ס ע' עב. ספר המאמרים תש"ג ד"ה יר"ט של ר"ה ע' 6.

24

ופעם אומרים מלך יחיד חי העולמים

Примечание отсылает туда, где рассматривается порядок слов «Царь, Единый, Жизнь миров».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תקס"ט ע' קפח. דרך מצותיך ד"ה ואולם חי אני פי"ג קעח, ב. ובמ"מ לשם בתחלת המאמר. חלק מהמאמר נעתק בקונטרס עץ החיים לכ"ק אדמו"ר מהורש"ב. באוה"ת ויקהל ע' ב'קנג — מציין לכאן.

25

המשכת הרוממות מלמעלמ"ט

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביהל אור ע' תקלח.

אבזאц 10

26

נעוץ תחלתן בסופן

В «Сефер Йецира» сказано, что десять Сфирот имеют «конец, вклиенный в начало, а начало — в конец, подобно пламени, связанному с углем». Алтер Ребе использует это высказывание, чтобы объяснить, почему высший уровень раскрывается именно в самом нижнем мире.

ספר יצירה א':71 Sefer Yetzirah 1:71

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

אבזאц 11

27

והיו הדברים האלה

«И будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, в сердце твоём». В маамаре слово «заповедую» (меца-веха) истолковывается как связь, а «сегодня» — как этот мир действия.

דברים ו':6 Deuteronomy 6:6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבְךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ו.

28

היום לעשותם

Талмуд истолковывает слова «сегодня — исполнять их» так: «сегодня — исполнять их, а не завтра; завтра — получать за них награду». Алтер Ребе подчёркивает, что Б-жественный свет раскрывается благодаря исполнению в этом мире.

עירובין כ"ב א:ה-ו-5-6 Eruvin 22a:5-6

והיינו דאמר רבי יהושע בן לוי: מאי דכתיב "אשר אנכי מצוך היום לעשותם", "היום לעשותם" — ולא למחר לעשותם, "היום לעשותם" — למחר לקבל שכרם. אמר רבי חגי, ואיתימא רבי שמואל בר נחמני: מאי דכתיב "אך אפי'?" "אך אפי' מבעי לקה!"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין כב, א.

29

היום לעשותם

Стих «которые Я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их», на котором основано учение Талмуда в

трактате Эрувин.

Deuteronomy 7:11א"י: כברים

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הָיוּ לְעִשְׂוֹתָם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

30 וע"י התאחותו בדבר גשמי נהווה גילוי אור

В «Ор а-Тора» отмечается, что именно в этом мире уровень «Единственный» (Кетер) соединяется с «Царём» (Малхут) — не в порядке иштальшелут; поэтому он уподобляется пламени, охватывающему фитиль, когда великий свет удерживается в темноте фитиля. «Светильник», заключает он, — это дополнительный свет в Малхут: «Единственный, Жизнь миров, Царь».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת בראשית שכא, ב מציין ע"י: "ור"ל שבעוה"י דוקא מחברים בחי יחיד שהוא הכתר עם בחי מלך שהוא המלך, וזהו שלא כדרך השתלשלות ע"כ נמשל אל אחיות האור בפתילה שבבחי החשך שהוא הפתילה נאחו ונתגלה אור גדול, וכך הו"ע המשכת בחי יחיד בבחי מלך... נמצא המכוון מזה דבחי נר זהו"ע מה שנמשך תוסי וריבוי אור במלך היינו בחי יחיד חי העולמים מלך עכ"ל שם.

31 ורוח אייתי רוח

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 162b.

Zohar II, 162bב, קסב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קסב, ב.

32 ורוח אייתי רוח ואמשיך רוח

Зоар учит, что дух снизу приносит и привлекает вниз дух свыше. Здесь объясняется, почему Б-жественный свет должен привлекаться вниз благодаря собственному служению человека.

Zohar, Terumah 66:669-678ט-תרס"ט-תער"ה

«Всем сердцем твоим» — слово «всем» включает все стороны души, а именно нефеш, руах и нешама. Что же до слов «всем достоянием твоим», то и у достояния есть различные стороны, каждая из которых отличается от другой. Истинная любовь к Святому, благословен Он, состоит именно в том, чтобы отдать Ему все наши эмоциональные, умственные и материальные способности и достояние, и любить Его. Если же спросят: как может человек любить Его дурным побуждением? Разве дурное побуждение не искуситель, препятствующий человеку приблизиться к Святому, чтобы служить Ему? Как же тогда человек может использовать ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

33 אם ישים אליו לבו

Слова Элиу в книге Ийова о том, чтобы обратить сердце и собрать «его дух и его душу». Здесь они описыва-

ют, как сердце и дух человека обращаются к Б-гу: человеческий «дух», который привлекает вниз дух свыше.

איוב ל"ד: Job 34:14

אם־ישים אליו לבו רוחו וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֵאָסֶף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לד, יד.

АБЗАЦ 13

34 להדליק ולהמשיך האור

В «Ор а-Тора» отмечается, что благословение говорит «зажечь», а не употребляет выражение Торы «когда вознесёшь» (беаалотха): светильник Святилища, подобно субботнему светильнику, — это «вознесу Тебя» снизу вверх, тогда как ханукальный светильник — «вознесу Тебя» сверху вниз, поэтому в благословении сказано «зажечь».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת שם שכב, א הדיוק בלשון הברכה שמברכין להדליק ולא כמ"ש בהעלותך "כי נר דהיכל דוגמת נר שבת ארומך מלמטלמ"ע ונר חנוכה דוגמת ארומך מלמעלמ"ט, ע"כ נאמר להדליק, ע"ש.

35 קרוב ה' לכל קוראיו

«Б-г близок ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его в истине». Маамар истолковывает призывание «в истине» как привнесение истины Б-га в мир.

תהילים קמ"ה: Psalms 145:18

קרוב ה' לְכֹל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְאֱמֶת:

Вс-вышний близок ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его в истине.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יח.

36 כחשיכי כאורה

«Тьма подобна свету» перед Б-гом. Здесь это означает, что верхнее и нижнее равны перед Ним.

תהילים קל"ט: Psalms 139:12

גַּם־הַשֶּׁחַר לֹא־יִחְשֶׁה מִפְּנֵי לַיְלָה כִּי־וַיֵּרָא כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 כדמותנו

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Маамар понимает «подобие» как упорядо-

ченную цепь миров, а «образ» — как истину единства Б-га.

בראשית א: כ"ו Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ וְיִרְדּוּ בְּדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

דמות כבוד ה'

Видение Йехезкеля завершается словами: «вид подобия славы Б-га». Маамар использует это выражение для обозначения упорядоченной иерархии, существующей лишь с точки зрения творений.

חזקאל א: כ"ח Ezekiel 1:28

כַּמְרָאָה הַקִּשְׁתָּ אֲשֶׁר יְהִיָּה כָּעֵנָן בְּיוֹם הַנִּשָּׁם כִּן מְרָאָה הַנִּגְהָ כִּכְבִּי הוּא מְרָאָה דְמוּת כְּבוֹד־ה' וְאֶרְאָה וְאֶפְלַע עַל־פְּנֵי וְאֶשְׁמַע קוֹל מְדַבֵּר:

Как вид радуги, которая бывает в облаке в день дождя, таков был вид сияния вокруг. Таков был вид подобия славы Вс-вышнего. Увидев это, я пал ниц и услышал голос говорящего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

בצלם אלקים

Человек был создан «по образу Б-га». Здесь «образ» — это истина единства Б-га, одинаково присутствующая в высших и нижних мирах.

בראשית א: כ"ז Genesis 1:27

וַיִּבְרָא אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצַלְם אֱלֹקִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם:

И сотворил «Б-г» человека по Своему образу; по образу «Б-га» сотворил его; мужчину и женщину сотворил их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

אמת ה' לעולם

«Истина Б-га пребывает вовеки (леолам)». Маамар истолковывает слово «леолам» как «в мир».

תהילים קי"ז: ב' Psalms 117:2

כִּי־גִבֹר עָלֵינוּ חֲסִדוֹ וְאֶמֶת־Havayah לְעוֹלָם הַלְלוּ־קָה:

Ибо велика к нам милость Его, и истина Вс-вышнего пребывает вовек. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 14

41

כי גבר עלינו חסדו

«Ибо милость Его превозобладала над нами, и истина Б-га пребывает вовек». Маамар понимает первую

часть стиха как путь к достижению второй: излияние милости низводит истину Б-га в мир.

תהילים קי"ז: ב' Psalms 117:2

כִּי־גִבֹר עָלֵינוּ חֲסִדוֹ וְאֶמֶת־Havayah לְעוֹלָם הַלְלוּ־קָה:

Ибо велика к нам милость Его, и истина Вс-вышнего пребывает вовек. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיז, ב.

42

לפני מלך מלך

Цари, царствовавшие в Эдоме «прежде, чем воцарился царь» над Израилем. Алтер Ребе использует это выражение, говоря о возвышенном корне животной души, предшествующем упорядоченным мирам.

בראשית ל"א: כ"ג Genesis 36:31

וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем царствовал какой-либо царь над сынами Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

וכמ"ש במ"א מענין המאכל שעליו יחי האדם

В отрывке о разделе «Бешалах» спрашивается, зачем человеку нужен хлеб, если хлебу человек не нужен. Ответ дается через корни Тоху и Тикун: слова «человек будет жить» относятся к Б-жественной душе, получающей свет от Б-жественной искры в своей пище. В отрывке на 9d сказано, что Тикун — это множество сосудов и малое количество света; благодаря тому что качества не проявляются с большой силой, они могут сочетаться.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל ט, ד. לקמן סה, ד. לקו"ת צו יג, ב ועוד.

44

יחיה האדם

«Не одним хлебом жив человек, но всем исходящим из уст Б-га жив человек». Маамар ссылается на объяснение, согласно которому пища поддерживает жизнь человека потому, что ее корень выше.

דברים ח: ג' Deuteronomy 8:3

וַיַּעֲגֵר וַיַּרְעִבְךָ וַיֹּאכְלֶךָ אֶת־יֶמֶן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְלֹא־יָדָעוּ אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא עַל־הֶלֶתְּ לִבְדּוֹ יְחִיָּה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצֵא פִּי־ה' יְחִיָּה הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

להודיע לבני האדם גבורותיו

Приведенный выше стих, в котором «могучие деяния» (гвурот) понимаются как сокращения, посредством

которых раскрывается царственность.

תהילים קמ"ה:12 Psalms 145:12

להודיע לבני האדם גבורתו וכבוד הדר מלכותו:

Чтобы возвестить сынам человеческим о могуществе Его и славном величии царства Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46 כי אתה נרי הוי

Стих, открывающий маамар. Здесь слова «Ты — мой светильник» отождествляются с милостью, которая превозобладает и приносит свет без сокращений.

II Samuel 22:29 שמואל ב כ"ב:29

כִּי־אַתָּה נִירִי Havayah Havayah יְגִיָּה חֶשֶׁךְ:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 יחוד קובה"ו כמ"ש בתניא פמ"א בהג"ה

Ссылка в самом тексте на примечание к 41-й главе «Тании», где рассматривается единство Святого, благословен Он, и Его Шхины.

Tanya, Likkutei Amarim מ"א41 חלק ראשון; ליקוטי אמרים

48 שמן משחת קדש

«Это будет для Меня священным маслом помазания». Алтер Ребе понимает слово «священное» (кодеш) как Хохму, поэтому священное масло указывает на Тору.

Exodus 30:31 שמות ל:31

וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבֹּר לֵאמֹר שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶה לִּי לְדֹרֹתֵיכֶם:

И скажи сынам Израиля: это будет для Меня священным елеем помазания во всех поколениях ваших.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

49 בכל הדברים יש שמן ואפי' באבנים

В предыдущем маамаре масло — это очищение интеллектуальной души от нога, коренящееся в мире Той. Когда оно притягивается вслед за фитилём Б-жественной души, оно превращается в свет — в великую любовь «всем существом твоим». Фитиль там — это мицва, материальные предметы которой также происходят из Той.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל לט, ד. בתקס"ח ע' תרמו מביא רא"י: "וכמ"ש ושמן מחלימש צור כי בחי' שמן הוא בחי' פנימיות כל דבר נמצא והוא בכל הנמצאים כולן כוי וכמ"ש בפרדס": וכמ"ש כולם בחכמה.

50 כולם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Б-г! Ты создал их все с мудростью». Из этого Альтер Ребе заключает, что Хохма — «масло» — пребывает во всяком сотворённом существе.

Psalms 104:24 תהילים ק"ד:24

מִה רַבּוֹ מַעֲשֵׂי ה' כָּל־כְּחֶמֶת עֲשִׂית מְלָאָה הָאָרֶץ הַגִּבּוֹר:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

51 להיות נגדו תמיד

«Я всегда ставил Б-га перед собой». В маамаре описывается откровение Б-га, которое постоянно пребывает перед человеком.

Psalms 16:8 תהילים ט"ז:8

שְׁחִיתִי ה' לְנֶגְדִי תָמִיד כִּי מִיְמִינִי בִלְאֻמוֹ:

Я всегда ставил «Вс-вышнего» перед собою; ибо Он одесную меня, не поколеблюсь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 שהיא בחי' יראה עלאה

В «Ор а-Тора» отмечается, что этот маамар и его биур объясняют высший трепет как Хохму, которая выше великой любви, как это делается в большинстве маамаров и как сказано в «Меореи Ор» (буква йуд, \$26). Там также обсуждается «Игерет а-Кодеш», 18, где любовь, исполненная наслаждения, следует за высшим трепетом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"בד"ה כי אתה נרי [כאן] ובהביאור פי' כי יראה עילאה היא חכמה והיא למעלה מאהבה רבה וכן פי' ברוב הדרושים וכ"ה במא"א אות י' סכ"ו". אוה"ת נ"ך כרך א ע' תרכד, ומציין שם לאגה"ק סי' יח ששם מבאר שבחי' אהבה בתענוגים באה אחר יראה עילאה כי דרכו של איש לחזור צריך לפרש אשר יראה עילאה זהו בינה ואהבה בתענוגים זהו אבא, ע"ש ובאוה"ת שה"ש כרך ב ע' תרטו. וראה בלקו"ת שה"ש טו, ג וז"ל שם "ועיין בפ' מקץ בביאור על פסוק כי אתה נרי שאהבה רבה היא בחינת ה' עילאה ויראה עילאה היא בחי' יוד כו".

53 אם אין חכמה אין יראה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ג מ"יז.

54 אם אין חכמה אין יראה

«Если нет мудрости, нет и трепета». Альтер Ребе понимает это как высший трепет, исходящий от Хохмы — буквы йуд имени Авая.

משנה אבות ג':17 Pirkei Avot 3:17

רַבִּי אֱלֶעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה אוֹמֵר, אִם אֵין תּוֹרָה, אֵין דָּרֵךְ אֶרֶץ. אִם אֵין דָּרֵךְ אֶרֶץ, אֵין תּוֹרָה. אִם אֵין חֲכָמָה, אֵין יִרְאָה. אִם אֵין יִרְאָה, אֵין חֲכָמָה. אִם אֵין בִּינָה, אֵין דַּעַת. אִם אֵין דַּעַת, אֵין בִּינָה. אִם אֵין קָמַח, אֵין תּוֹרָה. אִם אֵין תּוֹרָה, אֵין קָמַח. הוּא הֵינָה אוֹמֵר, כָּל שֶׁחֲקָמְתוּ מְרַבָּה מִמַּעֲשָׂיו, לְמָה הוּא דוֹמֶה, לֵאמֹל שֶׁעֲנַפְיוֹ מְרַבֵּין וְשִׁרְשָׁיו מַעֲשִׂין, וְהָרוּחַ בָּאָה וְעוֹקְרָתוֹ וְהוֹפְקָתוֹ עַל פָּנָיו, שֶׁנֶּאֱמַר (ירמיה יז) וְהִיא כְּעֶרְעֵר בְּעֶרְבָה וְלֹא יִרְאָה כִּי יָבֹוא טוֹב וְשָׁכֵן תְּרָרִים בְּמִדְבָּר אֶרֶץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет муд-

рости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

55

מה לחלן באימה

Талмуд учит, что Тору следует изучать так, как она была дана на Синае, «со страхом и трепетом». В маамаре это объясняется высшим трепетом, заключённым в Хохме Торы.

Бרכות כ"ב א"ד:4 Berakhot 22a

דְּתַנֵּי: "וְהוֹדַעְתֶּם לְכַנִּי וּלְכַנֵּי כְנִיד", וְכַתִּיב בְּתַרְיָה "יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לְפָנַי ה' אֱלֹהֶיךָ בְּחוֹרֵב", מָה לְהֵלֹךְ בְּאִימָה וּבִירְאָה וּבְרִתָּת וּבְזִיעַ, אִם כֹּאן בְּאִימָה וּבִירְאָה וּבְרִתָּת וּבְזִיעַ.

Ибо есть учение: «И возвести это детям твоим и детям детей твоих» (Втор. 4:9), и далее сказано: «В тот день, когда ты стоял пред Вс-вышним, Б-гом твоим, на Хореве» (Втор. 4:10): как [сыны Израиля стояли на Хореве] в трепете, страхе, дрожи и содрогании, так и здесь [при обучении Торе] это должно происходить в трепете, страхе, дрожи и содрогании.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כב, א. ראה לעיל כא, ב ובמ"מ לשם.

АБЗАЦ 18

56

ודברי אשר שמתי בפיו

Б-г обещает: «Мои слова, которые Я вложил в твои уста, не отойдут от твоих уст». В маамаре эти слова относятся к слову Б-га, произносимому изучающим Тору.

ישעיהו נ"ט:כ"א Isaiah 59:21

וְאֲנִי זֶאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם אָמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְדִבְרֵי אֲשֶׁר-שָׁמַעְתִּי בְּפִיךָ לֹא-יִמְשָׁלוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי יִרְעָה וּמִפִּי יִרְעַע אָמַר ה' מִצֵּתָהּ וְעִדְ-עוֹלָם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, כא.

57

ודברת כם

«И будешь говорить о них» — сказано о словах Торы. Маамар истолковывает «в них» (бам) как привлечение Хохмы и высшего трепета в эти слова.

Deuteronomy 6:7 דברים ו':7

וְשִׁנַּנְתֶּם לְבַבְכֶּם וְדַבַּרְתֶּם בָּם בְּשִׁבְתְּכֶם בְּבֵיתְכֶם וּבְלֶכְתְּכֶם בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְכֶם וּבְקוֹמְכֶם:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ז.

АБЗАЦ 19

58

בעמדם תרפינה כנפיהם

В видении Йехезкеля крылья ангелов громко шумят в движении, но «когда они останавливались, то опускали крылья». Маамар истолковывает эту неподвижность как безмолвие молитвы.

יחזקאל א' כ"ד:1 Ezekiel 1:24

וְאֲשַׁמַּע אֶת-קוֹל כְּנָפֵיהֶם כְּקוֹל מַיִם רַבִּים כְּקוֹל-שִׁדִּי בְּלִכְתָּם קוֹל הַמָּלְאָה כְּקוֹל מַחְנֶה בְּעִמְדָם תִּרְפִּינָה כְּנָפֵיהֶן:

И когда они шли, я слышал шум их крыльев, словно шум великих вод, словно голос Вс-вышнего, шум грохота, словно шум войска; когда они останавливались, они опускали крылья.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כד.

59

שו"ה עיני כבודו — והוא

В рукописи стоит «ve-hi» (женский род) вместо «ve-hu», поэтому слова «это уровень фитиля» прямо относятся к трепету (ира — существительное женского рода).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכתי"י הנ"ל: והיא.

60

ולא למרות עיני כבודו

Йешаягу порицает тех, чьи слова и поступки «дерзят очам славы Его». Маамар использует это выражение применительно к низшему трепету — страху восстать против Б-га.

ישעיהו ג' ח:3 Isaiah 3:8

כִּי כְשֶׁלָה יְרוּשָׁלַם וַיהוָה נָפַל כִּי-לְשׁוֹנָם וּמַעַלְלֵיהֶם אֶל-ה' לְמִרוֹת עֵינֵי כְבוֹדוֹ:

Ибо Иерусалим разрушен, и Иудея пала; ибо их язык и поступки направлены против «Вс-вышнего», чтобы оскорбить глаза Его славы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

61

ואהבת

«И возлюби Б-га, твоего Б-га». Слово «веахавта» численно равно удвоенному слову «ор» («свет»), что соответствует двум светам пламени.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כְּכָל-לִבְּךָ וּכְכָל-נַפְשְׁךָ וּכְכָל-מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

ואהבת בנימטי ב"פ אור

В примечании говорится, что источник этой гематрии был приведен там. В этом отрывке из более раннего маамара на ту же главу объясняется выражение «Единственный, Жизнь миров, Царь»: «Единственный» выше, чем «Один», а жизнь всех миров связана с тем, что Он — их Царь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל לב, ג.

63

אהבה בתענוגים

«Как прекрасна и как приятна ты, любовь в наслаждениях». В хасидизме так называют любовь, которая приходит как дар свыше.

Song of Songs 7:7 שיר השירים ז:ז

מִהֲיָפִית וּמִהֲנַעַמְתָּ אֲהָבָה בְּתַעֲנוּגִים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 21

64

כי אתה נרי הוי

Начальный стих, первая половина которого здесь объясняется как четыре буквы имени Авая, образующие светильник души.

II Samuel 22:29 שמואל ב כ"ב:כ"ט

כִּי־אַתָּה נִירִי הַבַּיִת הַזֶּה הַיְיָ הַשֶּׁכֶּתִּי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

נר הוי נשמת אדם

«Светильник Авая — душа человека»: светильник, в который облачено имя Авая.

Proverbs 20:27 משלי כ:כ"ז

נֵר ה' נִשְׁמַת אָדָם הַפֶּשֶׁת כָּל־חַיִּי־בָטָן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 22

66

והוי"ה יגיה חשכי

Вторая половина начального стиха, которая теперь объясняется как более высокий уровень Авая.

II Samuel 22:29 שמואל ב כ"ב:כ"ט

כִּי־אַתָּה נִירִי הַבַּיִת הַזֶּה הַיְיָ הַשֶּׁכֶּתִּי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

ה' ה' אל רחום וחנון

Начало тринадцати атрибутов милосердия, где имя повторяется. Маамар усматривает в двух именах два уровня Авая.

Exodus 34:6 שמות ל"ד:ו

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֶרֶץ אֲפִים וְרַב־חֶסֶד

וְאַמֶּת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

68

פעם כתיב . . שבסדר ההשתלשלות

В примечании дана ссылка на обсуждение двух порядков слов: «Авая, милосердный и милостивый» и «Милостивый и милосердный — Авая».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה חייב אדם לברך תרל"ח פרק ד.

69

חנון ורחום ה'

«Милостив и милосерден Авая», где атрибуты предшествуют имени.

Psalms 111:4 תהילים קי"א:ד

זָכַר עֲשָׂה לְנַפְלְאוֹתָיו חֲנוּן וְרַחוּם ה'

Он установил памятование о чудесных делах Своих; Вс-вышний милостив и милосерден.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיא, ד. קמה, ח.

70

חנון ורחום הוי

«Милостив и милосерден Авая, долготерпелив и велик милостью», — вновь атрибуты предшествуют имени.

Psalms 145:8 תהילים קמ"ח:ח

חֲנוּן וְרַחוּם ה' אֶרֶץ אֲפִים וְגָד־לֶחֶסֶד:

Б-г милостив и сострадателен; долготерпелив и велик милосердием.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71 והוי' . . על בחי הוי' ביותר עליונה

В примечании сказано, что там в «Ликутей Тора» цитируется Идра: первое Имя относится к Зеир Анпин, а второе — к Атик.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת פ' חקת נו, ג בשם האדרא דשם הראשון ב"ז והבי' בעתיק ע"ש.

АБЗАЦ 23

72 הוי' רחום וחנון

В тринадцати качествах имя предшествует словам «милосердный и милостивый». Маамар определяет это имя как имя Авая, стоящее выше упорядоченных миров.

שמות ל"ד: Exodus 34:6

ויעבר ה' על-פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורחימך ואמת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 דלאו מכל אלין מדות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה פתח אליהו.

74 דלאו מכל אלין מדות איהו כלל

В молитве Элияу во вступлении к «Тикуней Зоар» говорится, что качества показывают, как Б-г управляет миром, тогда как Сам Он «совершенно не относится ни к одному из этих качеств».

תקוני זוהר י"ז ב: ה"ז-ט"ז: Tikkunei Zohar 17b:5-7

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיע דאיהו רחמי ולא מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רזין שמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכי

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

75 חנון ורחום הוי'

Здесь качества предшествуют имени. Маамар понимает это как имя Авая, относящееся к упорядоченным мирам и привлекаемое из желания Б-га проявлять доброту.

תהילים קמ"ה: Psalms 145:8

חנון ורחום ה' ארך אפים וגדל חסד:

Б-г милостив и сострадателен; долготерпелив и велик милосердием.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76 שו"ה המשכה — אך פי' . . דהיינו

В рукописи слова от «нисхождения» до «то есть» читаются лишь так: «но из уровня милостивого и мило-

срдного, то есть».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהכתי" שם: אך מבחי' חנון ורחום דהיינו.

77 כי הפץ חסד הוא

Миха говорит, что Б-г «желает доброты». Здесь это желание служит источником, из которого привлекается имя Авая, относящееся к упорядоченным мирам.

מ"כ ז': Micah 7:18

מ"אל כמוך נשא עון ועבר על-פשע לשארת נחלתו לא-החזיק לעד אפו כ"הפץ חסד הוא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78 וע"מ"ש ע"פ ואתחנן אל ה'

В примечании указано, что маамар на слова «И я молил Авая», к которому Алтер Ребе отсылает в связи с двумя именами Авая, напечатан в «Ор а-Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוה"ת ואתחנן ע' פט.

79 וע"פ וירא ישראל

Это маамар на слова «И увидел Израиль великую руку», к которому Алтер Ребе отсылает в связи с двумя именами Авая. В отрывке с этой страницы противопоставляются легкомысленная радость, скрывающаяся свет Б-га подобно скорлупе, и радость, возникающая благодаря служению Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן סא, ד.

АБЗАЦ 25

80 עיקבא דמשיחא

Мишна описывает эпоху «по стопам Машиаха». Алтер Ребе называет души той эпохи «пятнами» — уровнем, для преодоления зла на котором требуется великий труд.

משנה סוטה ט"ט: Mishnah Sotah 9:15

... משמת רבן שמעון בן גמליאל, בא גובי ורבו צרות. משמת רבי אלעזר בן עזריה, פסק העשר מן החקמים. משמת רבי עקיבא, בטל כבוד התורה. משמת רבי חנינא בן דוסא, בטלו אנשי מעשה. משמת רבי יוסי קטנותא, פסקו חסידים. ולמה נקרא שמו קטנותא, שהיה קטנותו של חסידים. משמת רבן יוחנן בן זכאי, בטל זיו החקמה. משמת רבן גמליאל הזקן, בטל כבוד התורה ומתה טהרה ופרישות. משמת רבי שמעאל בן פאבי, בטל זיו ...

Когда умер рабби Меир, перестали слагать басни. Когда умер Бен Аззай, перестали усердные ученики [Торы]. Когда умер Бен Зома, перестали толкователи. Когда умер рабби Йеошуа, доброта исчезла из мира. Когда умер Раббан Шимон бен Гамлиэль, появились саранча и умножились бедствия. Когда умер рабби Элазар бен Азария, мудрецы перестали быть богатыми. Когда умер рабби

Акива, исчезла слава Торы. Когда умер рабби Ханина бен Доса, перестали существовать люди, творившие чудеса. Когда умер рабби Йосе Катнута, перестали существовать благочестивые (хасиды); и почему его называли Катнута? Потому что он был самым младшим из благочестивых. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 26

81 והייתה יגיה חשכי

Вторая половина начального стиха, теперь соотнесённая с тьмой поздних поколений.

II Samuel 22:29ט"ט כ"ב: כ"ב

כִּי־אֵתָהּ נִירִי Havayah Havayah יִגִּיהַ חֲשֵׁכִי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82 נר הוי"ה נשמת אדם

«Светильник Авая — душа человека». В поздних поколениях этот светильник не светит собственной силой.

Proverbs 20:27כ"ז כ"י: כ"י

נֵר ה' נִשְׁמַת אָדָם חֹפֵשׁ כָּל־חַדְרֵי־בָטָן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83 ולמענו למענו יעשה

Б-г говорит: «Ради Меня, ради Меня Я действую». В маамаре эти слова относятся к свету, ниспосылаемому свыше, а не заслуживаемому снизу.

Isaiah 48:11כ"א מ"ח: כ"א

לְמַעְנִי לְמַעְנִי אֶעֱשֶׂה כִּי אֵיךְ יִחַל וּכְבוֹדִי לְאַחֵר לֹא־אֶתֵּן:

Ради Себя, ради Себя Я сделаю это; ибо как же оно будет осквернено? И славы Моей Я не отдам другому.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 כי חפץ חסד הוא

Б-г «желает милости» — поэтому высшая Авая светит даже там, где нет пробуждения снизу.

Micah 7:18ז' י"ח: ז'

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עֹון וְעֵבֶר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־הִחְזִיק לְעַד אָפוּ כִּי־חֶפֶץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 והייתה . . שלמעלה מההשתלי יגי חשכי

В этом месте дана ссылка на высшую Авая, озаряющую тьму.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' יהל אור ע' 96.

АБЗАЦ 27

86 שנכנסו יונים להיכל

Талмудическое повествование о Хануке: когда греки вошли в Хейхал, они осквернили все его масла. Алтер Ребе истолковывает Хейхал как разум, а греков — как мудрость клипы.

Shabbat 21b:10-11א"י-י"א כ"א: ב'

מאי חנוכה? דתגו רבנן: ככ"ה בכסליו יומי דחנוכה תמנא איגו דלא למסד בהון ודלא להתענות בהון. שפשנסו יונים להיכל טמאו כל השמנים שבהיכל. וכשנברה מלכות בית חשמונאי ונצחום, בקרו ולא מצאו אלא פך אחד של שמן שהיה מונח בחותמו של כהן גדול, ולא היה בו אלא להדליק יום אחד. נעשה בו נס והדליקו ממנו שמונה זמנים. לשנה אחרת קבעום ועשאום זמנים טובים בהלל והודא. תגו התם: גז היוצא מתחת ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

87 היכל . . הי" כ"ל בגימטריא נש"ב

В примечании Цемах-Цедека там объясняется, что ״ה״п означает хей Бины, источник того, что именуется «Коль» (כל), и приводится Зоар на главу «Лех Леха». Также цитируется книга «МеореЙ Ор», согласно которой Хейхал обозначает Йесод Нуквы — будь то Имы или нижней Нуквы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נזכר בסה"מ תקס"ד ע' כז בהגהת הצ"צ וכ' שם: ״היינו ה' דיבנה שהיא מקור דנש"ב הנק' כל, והוא זוהר פ' לך צד"ב. וכ"כ במארי"א את ה"א סעיף יא היכל נקי יסוד דנוקבא בין דאימא בין דנוק' תתאה" ע"ש.

88 והיונים הנ"ל הם בחי חכמה דקליפה

В более раннем маамаре говорится, что греки осквернили масла силой Хохмы клипы, поэтому свет пришлось привлечь свыше священной Хохмы — из кувшина, запечатанного Первосвященником, «преисполненного добротой». Поскольку этот свет исходит с окружающего уровня, он достигает и наших поколений, даже когда Храма нет. В том отрывке далее делается ссылка на этот маамар, где первая Авая, в пределах иштальшелут, названа «Ты — светильник мой» — светильниками Храма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל לד, א. שער אורה ד"ה כתיב כי אתה נרי פט"ז ואילך. לקו"ש לפ' תשא חכ"ו ע' 246.

89 שו"ה דקליפה — פילוסופיא שבזמן

В рукописи добавлено «и т. д.» и вместо «ведь в то время» читается «и в то время» (כי ובזמן).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכתי" הנ"ל נוסף: כי ובזמן.

АБЗАЦ 28

90 טמאו כל השמנים

В Талмуде рассказывается, что греки осквернили всё масло в Хейхале, и нашли лишь один кувшин, запеча-

танный первосвященником. Здесь масло — это святая Хохма, а запечатанный кувшин — любовь, исходящая свыше.

Shabbat 21b:10 שבת כ"א ב"י

מאי הנופה? דתנו רבנן: כ"ה ככסליו יומי דתנופה תמניא אינון דלא למספד בהון ודלא להתענות בהון. שפשינאנסו יוונים להיכל טמאו כל השמנים שבהיכל. וכשנכרה מלכות בית חשמונאי ונצחום, בךקו ולא מצאו אלא פה אחד של שמן שהיה מונח בחותמו של כהן גדול, ולא היה בו אלא להדליק יום אחד. נעשה בו נס והדליקו ממנו שמונה ימים. לשנה אחת קבעום ועשאום ימים טובים בהלל והודאה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

91

שו"ה שרצו — להשכיחם תורתך

Там высказывается предположение, что греческая мудрость обрела такую силу, что стремилась «заставить их забыть Твою Тору», поскольку черпала из мудрости Торы — корня всех мудростей мира, — но использовала ее неправильно; греки хотели осквернить святость, заключенную в мудрости Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ויש לומר שהתגברות חכמת יון (חכמה דקליפה) עד כדי כך שרצו “להשכיחם תורתך”, היא, מצד היניקה שלהם מחכמת התורה (שהרי כל החכמות שבעולם (ככל עניני העולם) שרשם ומקורם בחכמת התורה) (שהשתמשו בה) באופן בלתי רצוי” — ספר השיחות תשנ”ב כרך א ע’ 197. וראה שם ע’ 198 “שרצו לטמא ח”ו את הקדושה שבחכמת התורה”.

92

בהעלות אהרן את הנרות

«Когда Аарон зажигает светильники в сумерках». В маамаре Аарон, первосвященник, связывается с высшей добротой и любовью, исходящей свыше.

Exodus 30:8 שמות ל"ח

ובהעלות אהרן את הנרות בין הערבים יקטירנה קטרת תמיד לפני ה' לדורתם:

И когда Аарон будет зажигать светильники в сумерках, пусть воскурят его — постоянное курение пред Вс-вышним во всех поколениях ваших.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ל, ח.

93

אהרן שושבינא דמטרוניתא

В примечании сказано, что источник этого выражения указан там. В том отрывке говорится о «нити доброты», протягиваемой тому, кто изучает Тору ночью: это новая любовь свыше, превосходящая природу Б-жественной души, — уровень любви, исполненной наслаждения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל לב, ב.

94

שלמעלה מעלה מן ההשתלשלות

В глоссе там предлагается иное прочтение: кувшин символизирует высший трепет, запечатанный в великой любви. Светильники в Храме были словами «Ты — мой светильник» для высоких душ того поколения, то-

гда как ханукальные светильники у входа приносят словам «Авая освещает мою тьму» свет для низких душ последующих поколений; это высшее имя нисходит благодаря благотворительности сверх своих средств и тщательному соблюдению установлений мудрецов, одно из которых — Ханука.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבבך 1223 נוסף: “ועייל הפך של שמן זהו יראה עילאה והי חתום בחותמו של כה"ג הוא מבחי אה"ר כי יראה עילאה היא למעלה מבחי אה"ר אלא שמתלבשת בה ונק' תרין ריעין דלא מתפרשין וזהו פ"י לשון בהורות בדחילו ורחימו, וזהו ענין הנרות שהיו במקדש והנרות דחנוכה כי הנרות שהיו במקדש הוא ע"ד כי אתה נרי הוי' כי אז היו הנשמות גבוהות, וזהו שארז"ל וכי לאורה הוא צריך כ"י פ"י אורה בה' הוא מבחי ההארה והיו הנמשך מבחי ה' תתאה היא מבחי מלכותו ית' והוא מבחי אלקי הכח והחיות של כללות העולם הנמשך בהם מבחי מלכותו ית' שנק' ג"כ בשם אור כמשל והוא הנק' אורה, ומבואר למעלה שבחי' זו הוא רק הארה וזו בעלמא, וזהו וכי לאורה הוא צריך אלא עדות הוא כ"י שעי' הדלקת הנרות נמשך אור עליון מבחי שם הוי' ממש שהוא עצמיות האור ולא זו והארה בעלמא שעי' נאמר ואמת ה' לעולם, והוא מבחי נהורא חיוורא כ"י, אך מצות נר חנוכה שתקינן להדליק הנרות בפתח הסמוך לרה"ר הוא להמשיך בחי' זו גם לנשמות הנמוכים בדורותינו אלה, והוא מבחי והוי' יגיה חשכי, ועי' מ"ש במ"א ע"פ רני ושמחי איך יש ג' בחי' בעבודת ה', ולפעמים נק' כנס"י בשם בת ולפעמים כ"י, ומבואר שם בענין בחי' בת היינו שהוא מבחי מקבל, וזהו מבחי והוי' יגיה חשכי המבואר כאן שיש חושך המחשיך בנפשו עד שא"י לו לבא בעצמו לבחי' רצוא ומס"נ בק"ש, אע"פ שמתכוונן ומבין בגדולת ה' וכי אליו יאתה למסור נפשו ורוחו ונשמתו ולמאוס בהבלי העולם עכ"ל אין לו כח המושך בפ"י לאהבה ורצון זה כ"י, והיינו מצד שהנשמות הם נמוכות במדרגה כנ"ל, אלא שאעפ"י והוי' יגיה חשכי ועי' נאמר תתן אמת ליעקב שאין לו בחי' אמת מצד עצמו רק תתן אמת וכי' (משא"כ בנשמות הגבוהות נא' אשר יקראוהו באמת כמשל) שיבא לבחי' רצוא ומס"נ בק"ש, ולכן נק' בחי' זו בת שהוא מבחי מקבל האמת למעלה אבל מצד עצמו לית ל"י כ"י, ובחי' אחותי זהו נשמות גבוהות שנק' אחי' ורעים למקום, והיינו מעלת מבחי הצדיקים שאמרנו בגמ' תורת אומנתו ונק' תורתו וכמ"ש ובתורתו יהגה שנק' התורה על שמו ממש, א"כ אינו מבחי מקבל כי התורה שהוא תורתו נותנת בו הכח והעז לבא לבחי' הנ"ל, וזהו והנה כי אתה נרי הוי' אתה היינו אותיות התורה מא' ועד תי"ו וכי', והוא מבחי ובתורתו יהגה כ"י, והנה מ"ש רני ושמחי בת וכי' היינו שלעיל תתעלה הבחי' בת ביתר שאת ע"ש, והטעם מוכן עפ"י מ"ש כאן דבחי' יגיה חשכי נמשך ממקום עליון יותר מבחי הוי' שלמעלה מהשתלשלות וכי', שהוא למעלה מבחי כי אתה נרי הוי' כנ"ל באריכות, ולכן בחי' בת שהוא מקבל מבחי זו תתעלה לע"ל לבחי' זו ממש שלמעלה מהשתלשלות. וזהו בית יעקב לכו ונלכה באור הוי', פ"י באור המאיר בשי' הוי' שאור זה הוא מבחי השם הוי' שלמעלה מהשתלשלות וכי', אך איך ומה מקבל מבחי זו בשם ה' שלמעלה מהשתלשלות הנה הוא ע"י הצדקה שנק' בשם זריעה זורע צדקות כמו שהצמיחה מכה הצומח שבארץ הוא מצמיח הרבה, והיינו מפני שיש בו בחי' א"ס ממאמר תדשא הארץ כ"י להצמיח עד אין קץ כך הצדקה הוא בבחי' זריעה שיש בה בחי' כה א"ס בהעלם וכי', ופרט מעשה הצדקה שבלי צמצום כ"א בויתור רב לחוש על דל ואביון ביותר מיכולתו וכדפי' באגה"ק ע"פ חסדי ה' כי לא תמנו שכח בחי' צדקה וחסד זה הוא דוקא הממשיך מבחי חסד עילאה שלמעלה מהשתלשלות כ"י ע"ש הטיב. וגם ע"י סור מרע בל"ת וכל ד"ס שחמורם יותר מד"ת וזהו ערכים עלי ד"ס יותר מיינה של תורה, דהנה בתושב"כ יש פסיק טעמא בין שם הוי' שלמעלה מעלה מהשתלשלות וכי', והיינו שאינו נמשך כ"א ע"י התשובה, ועי' אמרו במקום שבע"ת עומדים צד"ג א"א לעמוד לפי שע"י התשובה מעומקא דליבא בחילא יתיר בבחי' כלות הנפש שממשיך י"ג

מדה"ר שהן מבחי" שם הוי' שלמעלה מההשתשלות, והנה מדברים סופרים בקיום מצות נר חנוכה הורו לנו שע"י קיום כל מצות עשה ול"ת דרבנן בסור מרע וע"ט בכל דקדוקי סופרים ואזהרותיהם נמשך להיות והוי' יגיה חשכי שהוא בחי" שם הוי' שלמעלה מההשתשלות מה שאינו נמשך ע"י תושב"כ כו', ולכן חמורים ד"ס מד"ת וכו' וכה"ג נת' במ"א ג"כ ע"פ מארז"ל ואיך לא אשא פנים לישראל שאני אמרתי ואכלת ושבעת וברכת והן מדקדקים על עצמן עד כזית ועד כביצה, כי בחי' ישא ה' פניו ע"י הוא גילוי מבחי' שלמעלה מההשתשלות וכמ"ש ג"כ בייג מדה"ר ויעבור הוי' על פניו וכו', וכן ביום כיפור כתיב לפני הוי' תטהרו לפני היינו בחי' פנימיות והרי גילוי בחי' זו נמשך דוקא ע"י שמדקדקים על עצמן עד כזית ועד כביצה שהוא מד"ס וזהו כי טובים דודיך מיין לריח שמניך טובים יותר מיינה של תורה".



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/12/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак